

24 دوايات عالمية للجيب

Looloo

www.dvd4arab.com

المؤسسة العربية الحديثة

الطبعة الأولى: ٢٠٠٤

الطبعة الثانية: ٢٠٠٤

الطبعة الثالثة: ٢٠٠٤

قصة: آرثر كوتان دويل  
ترجمة وإعداد:  
د. أحمد خالد توفيق

كلب آل باسكرفيل



## المؤلف

للمرة الثانية نلتقى مع سير ( آرثر كونان دويل ) ..  
لقد كان لنا لقاء ممتع مع ألبه فى ( العالم المفقود ) ،  
لكننا لن نعرفه حقاً ما لم نقدم له إحدى القصص التى  
يقوم ببطولتها ( شيرلوك هولمز ) ..

وللتذكيرة نقول إن سير ( آرثر كونان دويل )  
طبيب .. وكان فى سنى دراسته منبهراً بأستاذة العظيم  
د. ( جوزيف بل ) الذى برهن على قوة ملاحظة مذهلة ..  
فكان يعرف مهنة المريض ومرضه ومشاكله الأسرية  
من نظرة واحدة ..

وكان ( جوزيف بل ) فارح الطول معقوف الأنف  
يدخن الغليون ، وله عينا صقر .. وهذه هى الصفات  
التي خلق منها ( دويل ) شخصية بطله ( هولمز ) ..  
إن ( هولمز ) هو أقوى شخصية عرفها الأدب  
البوليسى عموماً .. ومازال فى لندن من يقيمون الأندية

## روايات عالمية للحب

سلسلة جديدة ، تقدم لك أروع ما يزخر به الأدب  
العالمى ، فى مختلف صنوفه ..  
من الألفاظ البوليسية إلى الرواية الرومانسية ..  
من عالم المغامرات إلى آفاق الخيال ..  
من الفروسية إلى دليها الأساطير ..  
ومن الشرق إلى الغرب ..  
والى الحضارة ..  
واليك ..

د. نبيل فاروق



تخليداً له ، ويزورون شارع ( بيكر ) لرؤية بيته  
المفترض ، وقد قرأت دراسة مرهقة تحاول إثبات أن  
( واطسون ) - صديق ( هولمز ) - كان امرأة .. وأن  
عناوين القصص تكشف اسمها !

بدأ ظهور قصص ( هولمز ) عام ١٨٩١ وحقق  
نجاحاً ساحقاً .. ونذكر منها هنا : ( العصابة الرقطاء ) ،  
( مذكرات هولمز ) ، ( علامة الأربعة ) ، ( عودة هولمز ) ،  
( عقده الأخيرة ) ، ( قضية هولمز ) ..

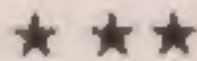
وقد فشلت كل محاولات ( دويل ) للخلاص من  
( هولمز ) .. بل إنه قتل في إحدى رواياته .. لكن  
انهمر عليه سيل من رسائل القراء أرغمه على أن  
يعيد إحياءه في رواية تالية ..

وهكذا نجد ممن يحبون ( هولمز ) كثيرين في  
اليابان .. وفي روسيا ينتظر الناس حلقاته التلفزيونية  
في شغف .. ولا يوجد من لا يعرف هذا المخبر  
العبقري الجالس أمام المدفأة يدخن القليون ، ومعه  
راوى قصصه محدود الذكاء د . ( واطسون ) الذى  
يحاول أن يفكر مثله لكنه يعجز دائماً ..

الرواية التى بين يديك الآن من الروايات المحدودة

جداً لـ ( هولمز ) .. لأنك تجده أكثر فى القصص  
القصيرة - وهى من الأعمال الشهيرة التى أغرت  
السينما بتقديمها مراراً .. وسوف نجد فيها الكثير من  
الإثارة والفكر المنطقى ، وبعض الرعب ، وقليل جداً  
من الجوانب الإنسانية ..  
أرجو أن تروق لكم كما راقت لآلاف القراء من  
قبل .

د/ أحمد خالد





« هأنذا أحكى قصة كلب آل (باسكرفيل) كما سمعتها  
عن أجدادى .. فقد كان قصر (باسكرفيل) آل إلى  
(هوجو) الشرير .. الذى اشتهر أمر فسقه وفجوره  
فى البلاد .. وأحب هذا الشيطان ابنة مزارع فقير ،  
لكن الفتاة صنته وأبت أن تكون له .. »

« وفى ليلة اغتتم الفتى فرصة غياب أهلها ،  
واختطفها .. وعاد بها إلى قصر أجداده ، حيث حبسها  
فى الطابق العلوى ، بينما راح ورفاق السوء يثملون  
ويصخبون .. »

« كانت البائسة خائفة .. وقد حاولت الفرار هابطة  
على غصون النباتات خارج نافذتها .. وراحت تركض  
فى الظلام قاصدة العودة لنويها .. »

« لكن (هوجو) شعر بفرارها فثار غضباً ، ونزل  
ليخبر رفاقه .. عندها اقترح سكير منهم أن يعيشوا فى  
إثرها بـكـلاب الصيد .. وراقت الفكرة لـ(هوجو) فتلى  
بمنديل من مناديل الفتاة ، وقربه من أنوف الكلاب ..  
فاتطلقت هذه كالمشايطين فى ضوء القمر تبحث عن  
الفتاة البائسة .. »

« أما (هوجو) فاتطلق بجواده وراء الكلاب .. »

## - ١ -

وجه صديقى (هولمز) الكلام إلى ضيفه :

« قل لى كل ما تعرف عن القضية .. »

قال د . (جيمس مورتيمر) وهو يخرج ورقة

عتيقة من جيبه :

« كانت هناك صداقة حميمة بينى وبين المرحوم

السير (تشارلس باسكرفيل) .. بالإضافة إلى كونى طبيبه

الخاص .. وقد كان رجلاً عقلانياً لا يبالى بالخرافات ،

لكن هذه الوثيقة كانت تثير اهتمامه إلى حد كبير .. »

ثم نظر إلى (هولمز) وقال :

« هذه الوثيقة تتحدث عن أسطورة خاصة بآل

(باسكرفيل) .. وأرجو أن تسمح لى بقراءتها لأنها

تتعلق بما نحن فيه .. »

أغمض (هولمز) عينيه ليحسن الإنصات ، واسترخى

فى مقعده .. بينما راح صوت د . (مورتيمر) يتردد

حاكياً قصته الغريبة :



« بعد قليل انطلق رفاقه السكارى يبحثون فى الفلاة المحيطة بالقصر عن الفتاة أو للكلاب أو ( هوجو ) ..  
لم يجدوا سوى الجواد الأسود يركض دون فارس فى الفلاة وقد أصابه الجنون .. وواصل الرفاق طريقهم متوجسين خيفة .. كان عواء الكلاب يتعالى .. وأخيراً وجدوها تقف على حافة هاوية وهى تنظر لأسفل فى هلع .. »

« ودنوا من الحافة ونظروا لأسفل .. فراوا الفتاة البائسة فى قاع الهاوية ، وقد سقط ضوء القمر عليها .. كانت جثة هامدة .. »

« لكن ما أثار رعبهم أكثر من سواه هو ( هوجو باسكرفيل ) .. كان ممدداً جوار الفتاة يقف فوق جثته كلب عملاق أسود كالليل .. وكان الكلب يطبق على عنق ( هوجو ) بفكين هائلى الحجم ، ثم انتزع العنق مرة واحدة .. ورفع نحوهم عينيْن تتقدان ناراً ، وفكين يسيل الدم منهما .. »

« كان هذا كافياً كى يفرّ الفتيان راجعين إلى ديارهم .. وقد مات أحدهم رعباً ، بينما أصيب الباقون بانهيار عصبي بقية حياتهم .. »

« تلکم هي قصة الهول الذى عاش يلاحق أسرة ( باسكرفيل ) منذ ذلك الحين .. ولقد لقى أكثر من واحد من أفرادها حتفه بطريقة غامضة منكرة .. إن اللعنة تطارتنا جيلاً بعد جيل منذ فتح ( هوجو ) أبوابها .. »

« وأنصح الأجيال القادمة : لا تمشوا فى الفلاة ليلاً حين تخرج قوى الشر الخفية كى تمارس سلطاتها فى الظلام .. »

وانتهى د . ( مورتيمر ) من قراءة الوثيقة .. ثم قال لـ ( هولمز ) :

« والآن دعنى أتل عليك هذا الجزء من صحيفة ( ديفون شاير ) التى صدرت فى ١٤ يونيو .. وهى تحكى عن وفاة سير ( تشارلز باسكرفيل ) .. »  
لاحظت أمارات الاهتمام على ( هولمز ) .. فطلق د . ( مورتيمر ) يتلو :

« صدمت مقاطعة ( ديفون شاير ) لهول أنباء وفاة سير ( تشارلز باسكرفيل ) مرشح مجلس العموم .. فقد كان الفقيد عائداً من جنوب إفريقيا ، حيث جمع ثروة من أعمال المناجم ، وأقام فى قصر أجداده



بالمقاطعة ، ولم يكن قد أعقب ولداً ، لهذا كرس حياته  
لخدمة أرض أسلافه .. »

« عاش سير (تشارلز) في قصره عزباً ، يقوم  
بخدمته اثنان هما (باريمور) وامراته .. وقال الاثنان  
إن سير (تشارلز) كان معتدل الصحة في أواخر  
أيامه .. ضيق الصدر واهن القلب ، وهذا ما ليده  
طبيبه د. (مورتيمر) .. »

« وفي يوم الوفاة نهض سير (تشارلز) للقيام  
بجولته الليلية المعتادة في الممر المؤدى للقصر  
واتجه إلى الأشجار وهو يدخن سيجاراً كدأبه في كل  
ليلة .. »

« وفي منتصف الليل رأى (باريمور) الباب  
الخارجي للحديقة مفتوحاً .. فثار هذا قلقه ، وحمل  
مصباحه ليتبين ما هنالك .. وكان أن وجد جثة سير  
(تشارلز) عند نهاية الممر خارج الحديقة .. »

« ويقول (باريمور) إن سير (تشارلز) كان  
يمشي على مجمع قدميه في بداية رحلته .. ثم تغيرت  
خطواته بعد عبور البوابة فراح يمشي على أصابع  
قدميه ، وقد لثارت هذه للمقولة حيرة وأى حيرة .. »

« وصرح تلجر خيل من الفجر ، أنه كان دانياً من  
مكان الحادث ، حين سمع صوت صراخ لم يدرك  
مصدره .. »

« لم تكن ثمة آثار عنف على جثمان سير  
(تشارلز) .. غير أن الوجه كان متقلصاً رعباً حتى  
إن ملامحه تبدلت تماماً .. وكشف تشريح الجثة أن  
سبب الوفاة كان نوبة قلبية عنيفة .. »

« والوريث الجديد للقصر هو الوحيد .. وهو مستر  
(هنري باسكرفيل) ابن أخى الفقيد ، وهو مقيم حالياً  
في أمريكا .. لكن ثروة طائلة قد آلت إليه بوفاة عمه .. »  
وانتهى د. (مورتيمر) من القراءة .. فسأله  
(هولمز) :

« لا بد أن لديك من الأسباب ما يدعوك لطلب  
رأى .. »

« أنا يا مستر (هولمز) رجل علم .. يكره أن  
يقال عنه إنه يصدق خزعبلات الفلاحين .. لكننى  
أعرف أن خرافة كلب (باسكرفيل) التى حكيتها لك  
كلفت تملك من سير (تشارلز) كل مملك قبل وفاته ..  
وكان يؤمن بها ويتحاشى السير فى الفلاة ليلاً .. »



« لَكَمْ مِنْ مَرَّةٍ سَأَلْتَنِي عَمَّا إِذَا كُنْتَ أَسْمَعُ عَوَاءَ كَلْبٍ هَائِلٍ ، أَوْ أَرَى وَحْشًا غَرِيبًا فِي الْفَلَاةِ الْمُحِيطَةِ بِالْقَصْرِ .. وَذَاتَ مَرَّةٍ زَرْتَهُ قَبْلَ وَفَاتِهِ فَوَجَدْتَهُ يَنْتَظِرُنِي عِنْدَ الْبَابِ .. وَرَأَيْتُ عَيْنَيْهِ تَتَسَعَّانِ هَلَعًا .. نَظَرْتُ وَرَأَيْتُ فَرَأَيْتُ حَيَوَانًا أَسْوَدَ ضَخْمَ الْجَسَدِ فِي حَجْمِ عَجَلٍ يَرْكُضُ مَهْتَدًا .. حَاوَلْتُ اللَّحَاقَ بِهِ ، لَكِنَّهُ كَانَ قَدْ ذَابَ فِي الظَّلَامِ .. »

« وَأَحْدَثَتْ هَذِهِ الْحَادِثَةُ أَسْوَأَ الْأَثَرِ لَدَى سِير (تشارلز) .. وَبَدَأَ فَوَادَهُ يَضَعُ .. لِهَذَا اقْتَرَحْتُ عَلَيْهِ أَنْ يَسَافِرَ بَعْضَ الْوَقْتِ إِلَى (لندن) لِيَنْمَسِيَ كُلَّ شَيْءٍ عَنْ قَصْرِ أَجْدَادِهِ الْمُخِيفِ وَالْقَفْرِ الْمُحِيطِ بِهِ .. »

« وَفِي لَيْلَةٍ وَفَاتِهِ أَرْسَلَ خَادِمَهُ (باريمور) عَامِلَ الْأَسْطِطِل (بركنز) كَيْ يَأْتِيَ بِهِ .. هَرَعْتُ إِلَى الْقَصْرِ .. وَلَا حِظَّتْ مَا لَاحَظَهُ (باريمور) مِنْ اخْتِلَافٍ فِي أَثَارِ الْأَقْدَامِ .. لَكِنِّي لَمْ أَرِ أَثَارَ أَحَدٍ سِوَى أَقْدَامِ (باريمور) .. »

« كَانَ سِير (تشارلز) مُنْبَطِحًا عَلَى وَجْهِهِ ، وَأَصَابِعُهُ قَدْ حَفَرَتْ الْأَرْضَ .. وَعَلَى وَجْهِهِ كَانَتْ أَعْنَفُ أَمَارَاتٍ هَلَعٍ رَأَيْتُهَا .. وَقَمْتُ بِالْبَحْثِ حَوْلَ الْجُثَّةِ فَوَجَدْتُ أَثَارَ أَقْدَامِ حَدِيثَةِ الْعَهْدِ .. أَثَارًا غَيْرَ آمِيَةٍ .. »

ونظر لنا بعينين غريبتين .. وبصوت مبسوح  
أرشف :

— « أَثَارَ أَقْدَامِ كَلْبٍ ضَخْمٍ ! » .



شعرت برجفة تسرى فى عروقى حين سمعت للعبارة الأخيرة ، أما ( هولمز ) فراح يسأل د . ( مورتيمر ) فى حرص :

- « هل أنت واثق من رؤيتك هذه الآثار ؟ »

- « كما أنا واثق من أنني أراك .. »

- « ولم يرها أحد سواك ؟ »

- « كانت بعيدة عن الجنة حوالى عشرين متراً .. ويمكن بسهولة ألا تراها .. لكننى أؤكد أنها هائلة الحجم .. »

- « هلا وصفت لى للممر الذى هلك سير ( تشارلز ) فى نهايته ؟ »

- « إنه طريق مرصوف بين صفين من أشجار كثيفة ارتفاعها اثنا عشر قدماً ، ويوجد حزام من العشب يفصل الأشجار عن الطريق .. ويوجد باب صغير على جانب الممر يقود إلى الفلاة .. وباب فى نهايته يقود إلى المنزل الصغير .. »

- « وهل كان الباب الصغير مغلقاً ؟ »

- « كان عليه قفل محكم .. لكن أى امرئ يقدر على الوثب فوقه .. والآثار كانت هناك .. يبدو لى أن سير ( تشارلز ) وقف هناك بعض الوقت لأن رماد لفافة تبغ تساقط هناك مرتين .. إن المرء ينفض للسيجار مرة كل خمس دقائق .. »

قال ( هولمز ) فى سرور :

- « مرحبى ! إن د . ( مورتيمر ) يفكر مثلاً

يا ( واطسون ) .. »

وضرب بقبضته على ركبته متحسراً .. وقال :

- « ألا ليتنى كنت هناك ! الحق أنها قضية شائقة .. »

قال د . ( مورتيمر ) فى تردد :

- « إن هذه القضية تحمل طابعاً خارقاً للطبيعة ..

لا أجرو على قول هذا ، لكن الأساطير قد كثرت فى المنطقة إلى حد مريب .. لقد رأى الناس فى الفلاة وحشاً فيه كل صفات كلب ( باسكرفيل ) .. يقولون إنه مخلوق هائل الحجم يشع ضوءاً كأنه شبح .. »

« لقد أجمع الكثيرون على ذات الوصف .. ودعنى



أؤكد لك أن ملكوت الرعب قد بسط جناحيه فوق  
المقاطعة .. فلا يجرو على المشى فى الفلاة ليلاً إلا رجل  
له قلب من فولاذ .. »

« وهل حقاً - وأنت رجل علم - تؤمن بهذه  
الترهات ؟ »

« أنا لا أدري ما اعتقده .. »

هز ( هولمز ) كتفيه وقال :

« أرى تناقضاً فى كلامك يا سيدى .. فقد جئت  
تطلب عونى ، وبرغم هذا أراك تحمل يقيناً بأن فى  
الأمر شيئاً خارقاً للطبيعة يستحيل على معرفته »

« أنا لم أطلب منك التحقيق فى مصرع سير  
( تشارلز ) .. بل أُرغب منك أن تحمى سير ( هنرى  
باسكرفيل ) .. الذى سيصل إلى ( ووترلو ) حالاً .. »  
« الوريث المقيم فى أمريكا ؟ »

« نعم .. وهو شاب حسن الخلق ، ولنا اللقائم على  
تنفيذ وصية سير ( تشارلز ) »

« هل من ورثة آخرين ؟ »

« هناك ( روبرت باسكرفيل ) أصغر ثلاثة أخوة ..  
وكان سبب الخلق .. رحل إلى أمريكا الوسطى ، ومات

هناك بالحمى الصفراء .. وهناك أخ أوسط توفى شاباً ،  
وخلف لنا ( هنرى ) .. وهناك أخ كبير هو سير  
( تشارلز ) رحمه الله .. وأنا أجد غمراً فى قبول أن  
ينخل سير ( هنرى ) قصر أجداده .. »

« لم لا ؟ »

« هل تتسى اللغة المحيطة بهذا البيت ؟ أنا  
أعرف أن سير ( هنرى ) سيلقى ما لاقاه سابقوه ..  
لكنى - من ناحية أخرى - أُرغب فى أن يتواجد واحد  
من آل ( باسكرفيل ) هنا دوماً .. فوجودهم ينعش  
المقاطعة بمشروعات نافعة لا غنى عنها .. »

قال ( هولمز ) بعد تفكير :

« لكن - إذا صحت نظريتك بخصوص وجود  
قوى مما وراء الطبيعة - فهذا يعنى أن الخطر يهدد  
الوريث فى كل مكان .. وليس فى ( ديفون شاير )  
وحدها »

« هذا صحيح .. »

« إذن خذ عربة واتجه لاستقبال سير ( هنرى )  
فى المحطة .. ولا تقل له شيئاً حتى لكون رأياً .. »  
« ومتى تكون رأياً ؟ »



- « أعطنى يوماً .. وسأكون لك شاكراً لو جئتنى  
فى العاشرة غداً ومعك سير ( هنرى ) .. »  
- « ليكن .. »

وغادر الدكتور (مورتيمر) المكان .. فجلس  
( هولمز ) يتسم راضياً إذ وجد قضية معقدة بما يكفى ..  
وسألنى :

- « هل أنت خارج يا ( واطسون ) ؟ »  
- « نعم .. »

- « إذن أرجو أن تمر على حاتوت ( برادلى )  
وتطلب منه أن يرسل لى أفضل ما عنده من تبغ ..  
وإنى لأرجو - كذلك - أن تتأخر فى العودة ليلاً كي  
تتيح لى التفكير فى هذه القضية الشائقة .. »

★ ★ ★

عدت من النادى فى التاسعة مساءً ففتحت باب  
الشقة ..

خيل لى أن حريقاً قد اجتاح المكان .. دخان كثيف  
يغطى كل شيء .. وبصعوبة أركت أن هذا دخان غليون  
( هولمز ) .. ورأيت وسط المسحب جالساً على مقعده  
الأثير يدخن ، وجواره على المنضدة لفافات ورق كثيرة ..

قال لى وأسنانه تطبق على الغليون :  
- « هل أصابك البرد ؟ أراك أمضيت وقتك فى  
النادى .. »

بدت على الحيرة .. فقال :  
- « هذا منطقى جداً يا عزيزى .. فالיום ممطر  
وأنت نظيف لم يتسخ حذاؤك ولم تبطل ثيابك .. وأنت  
بلا أصدقاء سواى ، فأين أمضيت اليوم إذن ؟ »  
- « هذا .. حسن .. أمر واضح .. »  
- « ثمة أشياء كثيرة لا يظن أحد لها برغم  
وضوحها .. وأين تحصبنى ذهبت ؟ »  
- « ظلت حيث أنت .. »

- « بالضبط .. لكنى شربت قهين من القهوة  
المتآزة ، ودخنت كمية هائلة من التبغ الجيد ..  
وأرسلت فى طلب خريطة لـ ( ديفون شاير ) كي أدرس  
مسرح الحادث .. »

ومذ يده ليفتح خارطة كبيرة جواره .. وأشار  
إليها :

- « هوذا قصر ( باسكرفيل ) .. توجد غابة حوله ..  
ثم هى ذى قرية ( جريمبن ) حيث يقيم د. ( مورتيمر ) .. »



ثمة مزرعتان في قلب الفلاة ، هما ( فولمير ) و ( هاي نور ) .. ثم سجن ( برنستون ) الكبير هنا .. »  
ثم أشار إلى النافذة التي فتحتها وقال :  
- « أرجو أن تعيد غلقها يا ( واطسون ) .. فإن الأماكن المغلقة تساعدني على تركيز أفكاري .. ليس إلى حد الحياة في صندوق طبعا .. »  
ثم سألني :

- « دعنا نتأمل هذه القضية .. لنر أولاً ذلك التغير في آثار الأقدام في العمر .. لقد تكلم عنه د . ( مورتيمر ) وقال إن صير ( تشارلز ) بدأ في السير على أطراف أصابعه .. ما معنى هذا ؟ إن هذا يبدو سخيفاً .. »  
- « وما رأيك ؟ »

- « كان الرجل يجرى يا ( واطسون ) .. يجرى فاراً بحياته .. ثم أصيب بنوبة قلبية اجتمع فيها المجهود والذعر فهوى ميتاً .. »  
- « وما الذي رآه ؟ »

- « لا أدري .. لكنه شيء جعله يجن هلعاً .. بالتأكيد جنّ هلعاً .. ففي فراره لم يتجه إلى المنزل حيث الأمان ، بل ابتعد عنه .. ويبدو أنه صرخ كثيراً



قال لي وأسنانه تطبق على الغليون :  
- « هل أصابك الرد ؟ أراك أمضيت وقتك في البادي .. »



طالبًا الغوث - طبقًا لرواية الفجرى - ثم ببح صوته ..  
وهنا نقطة أخرى : من السدى كان ينتظره فى الممر  
ليلتها ؟ »

- « ومن قال إنه كان ينتظر أحدًا ؟ »

- « هذا واضح .. رجل مريض ، شيخ يخرج فى  
الليل البارد .. و ينتظر عشر دقائق كاملة جوار باب  
المروج .. ليس هذا بأسلوب من يترىض .. إن  
القضية قد غدا لها جسد يا ( واطسون ) .. فهلا  
ناولتنى القيثارة ؟ علينا أن ننحى كل شيء عن أذهاننا  
حتى نلقى د . ( مورتيمر ) وسير ( هنرى ) غدا .. » .

★ ★ ★

- ٢ -

ما كادت الساعة تدق العاشرة حتى جاء زائرانا ..  
واستقبلهما ( هولمز ) فى روبه المنزلى .. لقد كان  
الميعاد دقيقًا ..

كان السير ( هنرى ) فى الثلاثين من عمره ، ذا  
شعر أسود وحاجبين كثين .. وقد لوححت الشمس  
بشرته مما يشى بكفاحه تحت ثقلبات الجو .. وكانت  
سمات الأرستقراطية والاعتداد بالنفس تتمشى مع  
ما قيل عن أصله ..

قال - ( هولمز ) :

- « كنت قادمًا لزيارتك يا مستر ( هولمز ) حتى  
قبل أن يكلمنى د . ( مورتيمر ) عنك .. فقد حدثت  
واقعة غريبة نوعًا لى .. هذا الخطاب .. »

كان مطروفا رمادى اللون كتب عليه بخط متعرج :  
سير ( هنرى باسكرفيل ) - فندق ( نورث مبرلند ) ..  
ويبدو أن مكتب البريد ختمه مساء أمس ..



- « هل كان أحد يعرف أنك تنتوى الإقامة في ذلك الفندق ؟ »

- « لا أحد سوى ود . ( مورتيمر ) .. »

فتح ( هولمز ) المظروف فأخرج ورقة مطوية فتحها .. فقرأنا عبارة واحدة تم تكوينها من كلمات مطبوعة ملصقة :

- « لا تمش في الفلاة حرصاً على حياتك .. »

وكانت كلمة ( الفلاة ) هي اللفظة الوحيدة المكتوبة يدوياً ..

قال ( هولمز ) :

- « هلا جلبت لى نسخة من جريدة ( التيمس )

الصادرة أمس يا ( واطسون ) ؟ »

وأحضرت له الجريدة .. ففتحها وراح يتأمل صفحاتها .. ثم نظر إلى العمود الافتتاحي وقال :

- « هوذا مقال افتتاحي عن حرية التجارة .. يقول

المقال : هناك فريق يؤكد أن زيادة الضرائب الجمركية تحمي الصناعة المحلية .. نقول لهذا للفريق : ( لا تمش في ) هذا الطريق ( حرصاً على ) اقتصاد البلاد .. إن نقص

الواردات يؤثر في ( حياتك ) وحياة كل مواطن .. »

وفرك كفيه .. وقال بمرح :

- « ما رأيك يا ( واطسون ) ؟ »

قال سير ( هنري ) في حيرة :

- « إن ضرائب الجمارك هي آخر ما أفكر فيه

الآن يا مستر ( هولمز ) .. »

قال ( هولمز ) :

- « بل العكس .. إن الرسالة التي وصلتكم جاءت

من هنا .. فهنا تجد كلمات ( لا تمش في ) و ( حرصاً

على ) و ( حياتك ) .. »

هتف د . ( مورتيمر ) في دهشة :

- « إن هذا مذهل يا مستر ( هولمز ) ! كيف عرفت

اسم الصحيفة ومقالها الافتتاحي بهذه السرعة ؟ »

قال ( هولمز ) :

- « كما يمكنك يا د . ( مورتيمر ) أن تميز بين

جمجمة الزنجي وجمجمة الإسكيمو .. أنا كذلك أميز

افتتاحية ( التيمس ) أنيقة الحروف ثابتة الحبر من

باقي الصحف .. هذا شيء واضح .. وقد رجحت أن

يكون صاحب الرسالة لختارها من جريدة أمس .. نفس



يوم الإرسال .. ويمكن القول إنه قص الكلمات بمقص  
أظفار .. هذا واضح من قطع الورق .. وألصقها  
بالصمغ فوق الورقة .. «

- « ولماذا كتب (فلاة) بخطه ؟ »

- « من الصير أن تجد لفظة (فلاة) في الجريدة ..  
فهى لفظة غير شائعة .. »

- « هذا رقع .. هل تدلنا لرسالة على شيء آخر ؟ »

- « كما ترون .. العنوان مكتوب بخط رديء ..  
وهذا معناه أن مرسل الرسالة رجل مثقف حاول التحال  
خط غير خطه .. لأن جريدة (التيمس) شبه قاصرة  
على المثقفين .. إنه شخص يخشى أن نرى خطه ..  
ثم هو يتصرف بعجلة كما هو واضح من قلة العناية  
بإلصق الكلمات .. فلماذا هو متعجل ؟ »

قال د . (مورتيمر) :

- « هنا تنتهى الحقائق وتبدأ الافتراضات .. »

- « بل نحن نعمل بطريقة علمية منظمة .. (\*) »

(\*) مازالت طريقة (هولمز) فى الاستنباط تدرس فى كليات  
شرطة عديدة بالعالم .

ويمكننى أن أذهب أبعد من هذا ، فأقول إن عنوان  
الرسالة على المظروف قد كتب فى فندق .. «  
- « وكيف تعرف هذا ؟ »

- « سنرى من العنوان أن هناك عصرًا واضحًا فى  
استخدام العداد .. وقد تم ملء قلم الحبر ثلاث مرات ..  
ولا أحد يترك قلمه فى حالة كهذه ما لم يكن بعيدًا عن  
المحبرة .. أى أنه فى فندق .. وأراهن أننا لو فتحنا  
فى سلال المهملات الخاصة بالفنادق فى (تشيرنج  
كروس) ، لوجدنا جريدة (التيمس) ذات الفجوات  
إياها .. »

ثم نظر إلى سير (هنرى) سائلًا :

- « ألم يحدث لك شيء غير مألوف منذ وصلت  
إلى (لندن) ؟ »

فكر سير (هنرى) قليلاً .. ثم قال :

- « أنا لا أعرف ما هو مألوف أو غير مألوف بالنسبة  
لحياة اللندنيين .. لكنى لا أحسب فقد فردة حذاء حدثًا  
مألوفًا .. »

- « هذا مهم .. أرجو أن توضح لى أكثر .. »

- « لا شيء .. تركت الفردة مع زميلتها خارج



حجرتى فى الفندق ، وفى الصباح لم أجدها .. والخادم لا يعرف شيئاً .. لقد ابتعت الحذاء ولم أضعه فى قدمى قط .. لقد كان ثميناً يساوى ستة ريالات .. »

قال ( هولمز ) :

- « أعتقد أنها لم تكن سرقة وإنما هى إهمال عاوى .. وأنتك حتماً واجد للحذاء .. »

هنا كان صبر السير ( هنرى ) قد نفذ .. فهو لا يملك أية خلفية عن الموضوع .. لهذا طلب من د . ( مورتيمر ) أن يحكى له بالتفصيل عما يحدث ..

وحكى د . ( مورتيمر ) القصة بالتفصيل ..

حين انتهى للسرد : قال سير ( هنرى ) فى دهشة :  
- « يبدو لى أننى نلت ميراثاً ملعوناً .. نعم أنا قد سمعت عن كلب ( باسكرفيل ) منذ طفولتى لكننى اعتبرته خرافة لا أكثر .. ثم هناك ذلك الخطاب .. »

قال ( هولمز ) :

- « يبدو أن هناك من يعرف جيداً ما يحدث فى الفلاة .. ويريد حمايتك .. »

- « لو إبعادى لغرض فى نفسه .. »

ثم قال فى عزم :

- « لن يقدر إتسى ولا جنى على أن يمنضى من الحياة فى بيت أسلافى .. فهذا هو قرارى النهائى الذى لا محيد عنه .. لكن هذه الأخبار قد قلجلىتى يا مستر ( هولمز ) .. لهذا أحتاج إلى بعض الوقت حتى أستوعب ما سمعت .. دعنا نلتق فى الفندق اليوم على الغداء يا مستر ( هولمز ) .. »

وتصرف للرجلان ..

وعلى الفور كف ( هولمز ) عن الكسل .. انتابه للنشاط فهرع يرتدى ثيابه ومعطفه .. وصاح فى :

- « ارتد للمعطف والقبعة يا ( واطسون ) .. أسرع ! »  
وهرعنا إلى الشارع .. فرأينا الرجلين يعبران شارع ( أوكسفورد ) على بعد مائتى متر من مكاننا .. رحنا نركض وراءهما حتى لنوتا منهما .. ثم تبعناهما إلى شارع ( ريجنت ) ووقفنا بعيداً عنهما ..

هنا صاح ( هولمز ) فى سرور :

- « ها هوذا رجلنا ! »

قالها وهو يشير بعصاه إلى عربة مقفلة تقف بعيداً عن الرجلين .. وبداخلها رجل لم أتبين وجهه .. وفى اللحظة التالية أخرج الراكب رأسه فرأيت وجهها ذا



لحية كثة وعينين لامعتين .. فما إن رأنا حتى هتف  
يقول للسائق شيئاً .. عندها تندفعت العربية مسرعة  
نحو نهاية شارع ( ريجنت ) ..

كان قد ابتعد عنا فلم يعد سهلاً أن نلتحق به .. ولم  
نجد عربات أجرة حولنا ..

قال ( هولمز ) :

- « هذا هو من يتبع سير ( هنرى ) منذ جاء إلى  
( لندن ) .. وإلا فكيف عرفوا أنه سيقم فى فندق  
( نورث مبرلاند ) ؟ »

- « لكنه بذلك يغزو تحت رحمة السائق .. ومن  
المؤسف أننى لم ألتقط رقم العربية .. »

- « كلا يا عزيزى .. إن شيئاً كذا لا يفوتنى ..  
الرقم هو ٢٧٠٤ .. »

- « لقد رأيت لحيته .. »

- « من الواضح أنها مستعارة .. وهى كافية لتغيير  
ملامح الوجه تماماً .. »

★ ★ ★

- ٤ -

اتجهنا بعد الظهر إلى فندق ( نورث مبرلاند ) حسب  
الموعد ..

وصعدنا فى الدرج فإذا بنا نلقى سير ( هنرى  
باسكرفيل ) .. كان يمسك فى يده بفردة حذاء قديمة  
متسخة .. ويصيح حائفاً وقد احمر وجهه :

- « كذا ! هم يحسبوننى أحق لكنى سأريهم أننى  
مرّ للطعم .. لو لم يعد الحذاء المفقود فلسوف يندمون ..  
لقد بالغوا فى مزاحهم يا مستر ( هولمز ) .. »

- « هل تعنى أن حذاءك لم يرجع ؟ »

- « نعم .. بل وسرقوا ( فردة ) من حذاء آخر .. لم  
يتركوا لى من أحنيتى للثلاثة سوى هذا الذى ارتديه ! »  
وجاء خادم نو لكنة ألمانية يقول فى حرج :

- « سيدى .. ليس لحذائك أثر فى الفندق كله .. »

- « حسن .. ما لم يظهر الحذاء قبل الغروب ستكون  
لى كلمتان مع المدير .. »

- « عذراً سيدي .. سنجد الحذاء حتماً .. »  
 - « سترون أنكم لن تسرقوا مني شيئاً آخر .. »  
 واجتمعنا على طعام الغداء .. فلم يتلفظ أحداً بشيء  
 عن قضية كلب (باسكر فيل) حتى جلسنا في قاعة  
 للجلوس .. فأعلن سير (هنري) :  
 - « سأذهب للإقامة في قصر (باسكر فيل) في آخر  
 الأسبوع .. »

قال (هولمز) :  
 - « ربما كان قراراً صائباً .. فالحقيقة هي أن هناك  
 من يتعقبك في (لندن) .. وهي مدينة كبيرة يسهل أن  
 تؤذي فيها دون أن نستطيع حمايتك .. هل تتصور  
 مثلاً أن رجلاً ملتحيًا كان يقفوا لترك اليوم ؟ »  
 هتف د . (مورتيمر) :  
 - « ولكن .. ولكن (باريمور) خاتم سير (تشارلز)  
 ملتح .. »

- « هل هو في القصر الآن ؟ »  
 - « بالتأكيد .. »  
 تناول (هولمز) ورقة تلغراف وكتب عليها نص  
 يرفية « هل أعدتكم كل شيء لوصول سير (هنري) ؟ »



فإذا بنا نلقى سير (هنري باسكرفيل) .. كان يمسك  
 في يده بفردة حذاء قديمة متسخة ..



وجعل المرسل إليه مستر (باريمور) فى قصر  
(باسكرفيل) .. ثم كتب برفقة أخرى نصها : (السيد  
مدير مكتب تلفراف (جريمين) .. المرجو فى حالة  
عدم وجود مستر (باريمور) لتسلم برفقته باليد أن  
تبرقوا لنا باسم سير (هنرى باسكرفيل) - فندق  
(نورث ميراند) ..

وقال :

- « هكذا نعرف قبل المساء ما إذا كان (باريمور)  
فى القصر أم لا .. »  
ثم إنه سأل د . (مورتيمر) :  
- « قل لى يادكتور .. لابد أن (باريمور) وامراته  
ينعمان بحرية وسعة عيش فى قصر (باسكرفيل)  
الآن .. »  
- « طبعا .. »

- « وهل خصهما سير (تشارلز) بشيء من  
ميراثه ؟ »

- « نعم .. خمسمائة جنيه لكل منهما .. »  
- « وطبعا كتنا يعلمان ذلك مسبقا .. لعمري إنها  
أخبار طيبة .. سؤال آخر يادكتور ، ولرجو أن تغفر لى

ما فيه من وقاحة : لو أن حادثا أصاب سير (هنرى)  
فمن يرث هذه الثروة الطائلة فى (باسكرفيل) ؟ »  
- « لا يوجد ورثة قريبون .. لهذا تكول الثروة  
إلى قريب بعيد اسمه (جيمس نزموند) .. ويصل  
واعظا فى كنيسة (وستمورلاند) .. »

- « وهل قبلت هذا المستر (نزموند) ؟ »

- « نعم .. وهو رجل صالح مذهب .. زارنا فى  
القصر ذات مرة .. »

سأل (هولمز) سير (هنرى) :

- « وهل قمت أنت بكتابة وصيتك ؟ »

- « لا .. لم أجد وقتا لذلك .. لكنى أرى أن يتم  
توريث المال والعقارات معا ليتمكن الوريث من الحفاظ  
على مجد آل (باسكرفيل) .. »

قال (هولمز) :

- « حسن يا سير (هنرى) .. يمكنك الذهاب إلى  
قصر أجدالك .. لكنى أرى ألا تذهب إليه وحدك .. إن  
د . (مورتيمر) معك .. لكن بيته بعيد عن القصر  
ولديه عمله وعيافته .. لذا أرى أن نصحب رجلا  
يكون معك فى كل لحظة .. »

أنه حوذى المركبة التى أخذ ( هولمز ) رقعها ، والتى  
كان الملتحى الغمض يركبها ..

قال الرجل :

- « لقد أخبرونى فى المخفر أنك تبحث عن حوذى  
المركبة رقم ٢٧٠٤ .. إن لى فى القيادة سبع سنوات  
ولم أر شكوى واحدة فى حقى .. »

قال ( هولمز ) :

- « ليس فى الأمر شكوى يا رجلى الطيب .. بل  
سأعطيك جنيها لو أجبت سؤلى .. »  
بدا الرضا على الرجل .. وسأل :

- « ماذا تريد يا سيدى ؟ »

- « أريد معرفة كل شيء عن الرجل الذى كان  
يراقب هذا المنزل صباح اليوم ، ثم راح يتتبع رجلين  
فى شارع ( ريجنت ) ، ثم أمرك بالابتعاد .. »

بدا الارتباك على الحوذى .. وقال :

- « المفترض أن تعرف هذا يا سيدى .. فالرجل  
من الشرطة السرية ، وقد طلب منى ألا أتيسر ببنت  
شفة .. وقال إن اسمه ( شيرلوك هولمز ) ! »

فوجيء ( هولمز ) بالإجابة ، فتفجر بضحك .. وقال :

- « ومن تراه يصلح ؟ »

- « إن د. ( واطسون ) خير من يقوم بهذا العمل ! »

قالها وهو يضع يده على كتفى .. فشعرت بدهشة  
غمرة ، ولم أدر ما أقول بينما سير ( هنرى ) يصافحنى  
فى حرارة ويقول :

- « هذا كرم منك يا د. ( واطسون ) .. ولن أنسى

صنيعك ما حييت .. »

لم أجد ما أقول ردًا على هذه المجاملات ..  
فغمضت :

- « حسن .. سأذهب بكل رضا .. »

- « أراك فى المحطة يوم السبت فى الحادية

عشرة والنصف .. »

وركبت العربة جوار ( هولمز ) عائدتين إلى دارنا  
فى شارع ( بيكر ) .

قضى النهار كله وأكثر المساء يدخلن غليونه  
بفضاعة ، ويفكر صامتًا .. وفى أول المساء عرفنا أن  
( باريمور ) الخادم ما زال فى قصر ( باسكرفيل ) .

دق جرس الباب فذهبت لأفتحه ..

رأيت رجلاً فظ المظهر لم أحتج لجهد كي أعرف



- « يا له من رجل يا (واطمسون) ! الحق أنه  
سريع البديهة يفكر بذكاء .. وقد تفوق على في هذا ..  
وأين قابلته ؟ »

قال الحوذى :

- « في ميدان (ترافلجار) .. وقد تقدمت جنهين  
مقابل أن أطعمه طاعة عمياء طيلة اليوم .. وكان  
يراقب رجلين ذهبا من فندق (نورث بمبرلند) إلى  
شارع (بيكر) .. ثم غادره إلى شارع (ريجنت) ..  
وفجأة أغلق للرجل نافذة العربدة وأمرنى أن أطلق  
بأقصى سرعة إلى محطة (ووترلو) .. وهناك تقدمت  
أجرى وقال لى : ربما يهمك أن تعلم أنك كنت فى  
صحبة (هولمز) .. ومن هنا عرفت اسمه .. »

- « هل يمكنك أن تصفه ؟ »

حك الحوذى رأسه مفكراً وقال :

- « لا شيء خاصاً فيه .. فى الأربعين .. شاحب ..  
متوسط الطول .. له لحية كثة .. »

- « حسن .. هاك الجنيه .. ولك مثله لو جلبت لى  
معلومات أخرى .. »

وانصرف الرجل معروفاً .. بينما نظر لى (هولمز)  
فى خيبة أمل وأسف .. وقال :

- « خيط آخر لم يعد مهماً يا (واطمسون) .. لقد  
خسرنا معركة (لندن) لكننى أتمنى لك الفوز فى معركة  
(ديفون شالير) ! » .

★ ★ ★

بينما نحن في طريقنا إلى المحطة : قال ( هولمز ) :  
 - « ستكتب لى كل الحقائق بالتفصيل أى ( واطسون ) ،  
 وتترك لى مهمة ربطها واستخلاص النتائج .. أريد  
 معرفة علاقة سير ( هنرى ) بجيرانه الجدد .. أريد  
 أخباراً عن وفاة سير ( تشارلز ) .. أريد أخباراً عن  
 الجيران .. »  
 سألته :

- « هل ترى أن يبدأ سير ( هنرى ) بطرد الخادم  
 وزوجته ؟ »

- « لا .. فالظلم سيكون فاحشاً فى حالة براءتهما ..  
 ولعل طردهما يجعلهما بعجلان بتنفيذ مخطط شرير ما ..  
 أريد منك أن تراقب صاحبى المزرعتين .. أن تراقب  
 د. ( مورتيمر ) وإن كنت أعرف أنه برىء .. هناك عالم  
 تاريخ طبيعى يعيش مع أخته ، واسمه ( ستيلتون ) ..  
 وهناك مستر ( فراكلايد ) صاحب قصر ( لاغتر ) .. »

يجب أن تدرس أمر كل هؤلاء يا عزيزى .. وليكن  
 معنك جاهزاً فى حالة الخطر .. وكن حذراً .. »  
 لحقت بعربة السير ( هنرى ) ود. ( مورتيمر ) بالدرجة  
 الأولى .. وأخرجت رأسى من النافذة أودع ( هولمز )  
 الذى وقف على المحطة يرمى للقطار صامتا ..

★ ★ ★

راح القطار يقطع طريقه بين المزارع الخضراء  
 والمروج الغناء ، ونمت صداقة لا بأس بها بينى وبين  
 صديقى فى السفر ..  
 ومن بعيد لاحظت غابة عند سفح جبل .. فهتف د .  
 ( مورتيمر ) ..

- « إنها الفلاة .. »

وتوقف القطار فى محطة صغيرة .. وسرعان  
 ما راح الحملون ينقلون الحفائب إلى عربة يجرها  
 حصتان ..

كان الجو رحباً بسيطاً لكنى لاحظت عدداً أكثر من  
 اللارم من الجنود ، الذين يحملون سلاحهم ويتأملون  
 الناس فى اهتمام وشك ..



بينما نحن نشق دربنا بالعريسة نحو قصر  
(باسكرفيل) ، قال المساق الذي عرفت أن اسمه  
(بيركنز) :

- « إن ممجونا قد فر من سجن (برنستون) منذ  
أيام ثلاثة .. لهذا تراقب للشرطة مخرج المقاطعة ،  
لكن دون توقيق .. »

كانت العربة ماضية وسط الحقول والمراعى التى  
لا ترو نهاية لها .. ومن بعيد ترى الهضاب المكسوة  
بالعشب ..

تصاعل (مورتيمر) :

- « من هو السجين الهارب ؟ »

- « إنه (سلدن) .. سفاح (نوتيج هول) .. »

تذكرت الاسم .. لقد كانت جريمة شنعاء بلغ من  
هولها أن المحكمة اعتبرت القتل مذبوحاً ولم تحكم  
بإعدامه ..

ومن بعد لاح قصر (باسكرفيل) المبنى من الحجر ..  
كان رهيباً مهيباً يقف وسط الأشجار كلغز قديم ..

وبدلت العربة طريقاً بين صفيين من الأشجار ..  
ورحنا لننو من القصر ..

استقبلنا رجل فارح الطول .. تقدم منا ورحب  
بصير (هنرى) :

- « مرحباً ياسير (هنرى) .. إن قصر (باسكرفيل)  
يرحب بك .. »

وكانت معه امرأة .. فعرفت أنه الخادم (باريمور)  
وزوجته ..

واتسحب د. (مورتيمر) لتقله عربة سير (هنرى)  
إلى داره .. بينما أدخلنا الخادم إلى بهو كبير به موقد  
مشتعل .. ورحلت أتامل (باريمور) فوجدته رجلاً  
فارح الطول ذا لحية سوداء كثة .. وسيمًا إلى حد ما ..  
قال لسير (هنرى) :

- « بمرنا يا سيدى أن تبقى معك حتى تعذ للقصر  
ما يلزمه من خدم .. بعد هذا نحن مستعدان للرحيل ..  
فالقصر كان فى استطاعتنا أيام سير (تشارلز) لأنه  
لم يكن يزور ولا يزار .. أما مع التغيرات التى ترمع  
سيادتكم عملها .. »

قال سير (هنرى) :

- « لكن أسرتنا تتعامل مع أسرتك منذ دهر ..  
ولن أبداً حيلتى فى القصر بأن أغير هذا .. »

بدا التأثير على الخادم وقال :

« هذا يؤثر في ياسيدى .. لكنى أحمل - وزوجتى -  
ذكريات كثيرة لهذا القصر توشك أن تكون اليمّة بعد  
رحيل سير ( تشارلز ) . وأعتقد أننا لن نجد راحة في  
الحياة هنا بعد ذلك .. »

كانت حجرتى جوار حجرة سير ( هنرى ) ، وكلاهما  
تطلان على رواق طويل يمتد من شرفة في نهاية بهو  
القصر ..

ويبدو أن الحجرة قد تم تجديدها حديثاً لأن ورق  
الحائط كان زاهى اللون . وكان أثاثها حديث الطراز ..  
وجلسنا نلتهم العشاء صامتين ، ثم دخلنا إلى قاعة  
الجلوس ..

قال سير ( هنرى ) :

« إنه مكان كئيب والحق يقال .. يخيل إلى أنه  
معد لى بشكل ما .. وإبنى لأفهم سر تدهور الحالة  
النفسية لعمى .. »

جاء موعد النوم ..

دخلت غرفتى ورفقت فى الفراش ، لكن النوم

جفا عيني برغم إرهاق العففر .. كان السكون تاماً  
ما خلا صوت دقات ساعة حائط ..

فجأة سمعت فى الظلام صوت امرأة تنن ! امرأة  
تبكى .. وواضح أن الصوت آت من داخل القصر ..  
مكث صوت البكاء نصف ساعة ثم انتهى . وعاد  
السكون إلا من صوت دقات الساعة الرتيب ..





على مائدة الإفطار عرفت أن المسير (هنري) سمع الصوت ذاته ليلاً . لكنه كان شبه غاف فلم يحاول تبين كنهه ..

وسألنا (باريمور) عن هذا الصوت فامتنع وجهه قليلاً .. وقال :

- « توجد امرأتان في القصر إحداهما زوجتي .. والأخرى في الجناح البعيد .. وأنا أعرف أن صوت البكاء لم يصدر عن زوجتي .. »

كان كاذباً .. عرفت أنه كاذب حين دخلت امرأته ولمحت عينيها المحمرتين وجفنيها المنتفخين .. لماذا كذب ؟ لماذا بكى زوجته ؟

كان على أن أتيقن من أنه لم يكن في (لندن) .. لهذا ذهبت إلى مكتب تليفراف (جريمين) وسألت عن تسلم برقية (باريمور) .. هل هو (باريمور) نفسه ؟ لكن الصبي الذي سلم البرقية قال :

- « كان مستر (باريمور) مشغولاً .. لذا قمت بتسليم البرقية لامرأته فلما أعرفها .. »  
عدت من المكتب شاعراً بالحيرة ..

إن وجود (باريمور) في (لندن) لو علمه أمر يستحيل للتيقن منه ..

هنا سمعت من بناديني .. فنظرت للوراء لأجد رجلاً نحيلاً يحمل شبكة لصيد الفراش ، ومعه علبة للعينات النباتية .. قال لي :

- « أعذرني على تطفلي يا د . (واطسون) .. فنحن على طبيعتنا ها هنا .. إتنى من الجيران وأدعى (ستيلتون) .. »

- « هذا واضح .. فأستاذ التاريخ الطبيعي يسهل تمييزه .. لكن كيف عرفتني ؟ »

- « د . (مورتيمر) أشار إليك من بعيد وذكر اسمك .. هل سيشرفنا مستر (هولمز) بزيارة المقاطعة ؟ »

كان سؤالاً غريباً لم أتوقعه .. لكني تملكيت نفسي وقلت :

- « إنه مشغول حالياً .. ولا يمكنه ترك (لندن) .. »

- « أنا مستعد لتقديم العون فى أية مشكلة تضايقت  
أو تحقيقات تريدها .. »

وكنا قد بنونا من منزله .. فقال :

- « تفضل بالدخول .. سأقدمك لأختى .. »

كان من واجبى أن أكون مع سير ( هنرى ) .. لكن  
الرجل مشغول الآن فى دراسة الأوراق .. ثم إن من  
واجبى كذلك أن أتعرف الجيران .. لهذا قبلت الدعوة ..  
وسرت مع ( ستبلتون ) قاصدين بيته ..

قال وهو يرمى الفلاة حوله :

- « إن الفلاة هنا حافلة بالأسرار العظمى .. لقد  
مضى على عامان ها هنا أدرسها .. ولا يعرفها حق  
المعرفة سوى قليلين .. »

- « هل هى صعبة إلى هذا الحد ؟ »

- « جدًا .. تنظر إلى هذه الهضبة الشمالية .. هل  
ترى شيئاً غير عادى ؟ »

- « تبدو لى مكاناً صالحاً للنزهة فوق جواد .. »

ضحك وقال :

- « هل ترى البقاع الأكثر خضرة وسطها ؟ هذه  
هى مستنقعات ( جريمين ) العظمى حيث يدفع الجاهلون

ثمن جهلهم .. خطوة واحدة تكون الأخيرة .. إنها  
تبتلع كل من يدنو منها ، وهى الآن أخطر بعد أمطار  
الخريف .. لكنى أعرف ممرين يمكن المشى فيهما .. »  
- « ومذا يدعوك لعبورها ؟ »

- « إنها تقودنى إلى جزر تعج بالنباتات النادرة  
والفراشات الثمينة .. ولا أنصح أحداً بمحاولة العبور  
هذه .. »

وفجأة دوى فى المكان صوت حشرجة بدأت  
واهنة .. ثم تعلت حتى ملأت الأرجاء .. وأخيراً غابت  
فى حزن عميق ..

صحت فى دهشة :

- « ما هذا بحق للسماء ؟ »

قال فى غموض :

- « إن الفلاة لملاى بالأسرار .. يقول الفلاحون  
إن هذا صوت كلب آل ( باسكرفيل ) ينادى فريسته .. »

ثم أرتف وهو يرمى المستنقعات :

- « ربما هو صياح طير جارح .. »

ومرت جوارنا فراشة جميلة .. هنا فارقنى  
( ستبلتون ) وراح يركض وراءها فى خفة ورشاقة ..



ورأيتُه يوغل داخل المستنقعات حتى كاد قلبى يقف  
ذعرًا .. لقد نسي كل شيء عني ..

هنا سمعت من يمشى خلفى فنظرت للوراء .. كانت  
امرأة تنو منى .. وكانت حمراء رشيقة سوداء  
للعينين ، أدرت أنها شقيقة (ستيلتون) ..  
رفعت قبعتى محييا .. لكنها لم ترد التحية .. فقط  
قالت كلمة واحدة :

- « غد أدراك ! غد ! »

وكانت تضرب الأرض بقدمها فى نفاذ صبر .. فسألتها :

- « أعود ؟ لماذا ؟ »

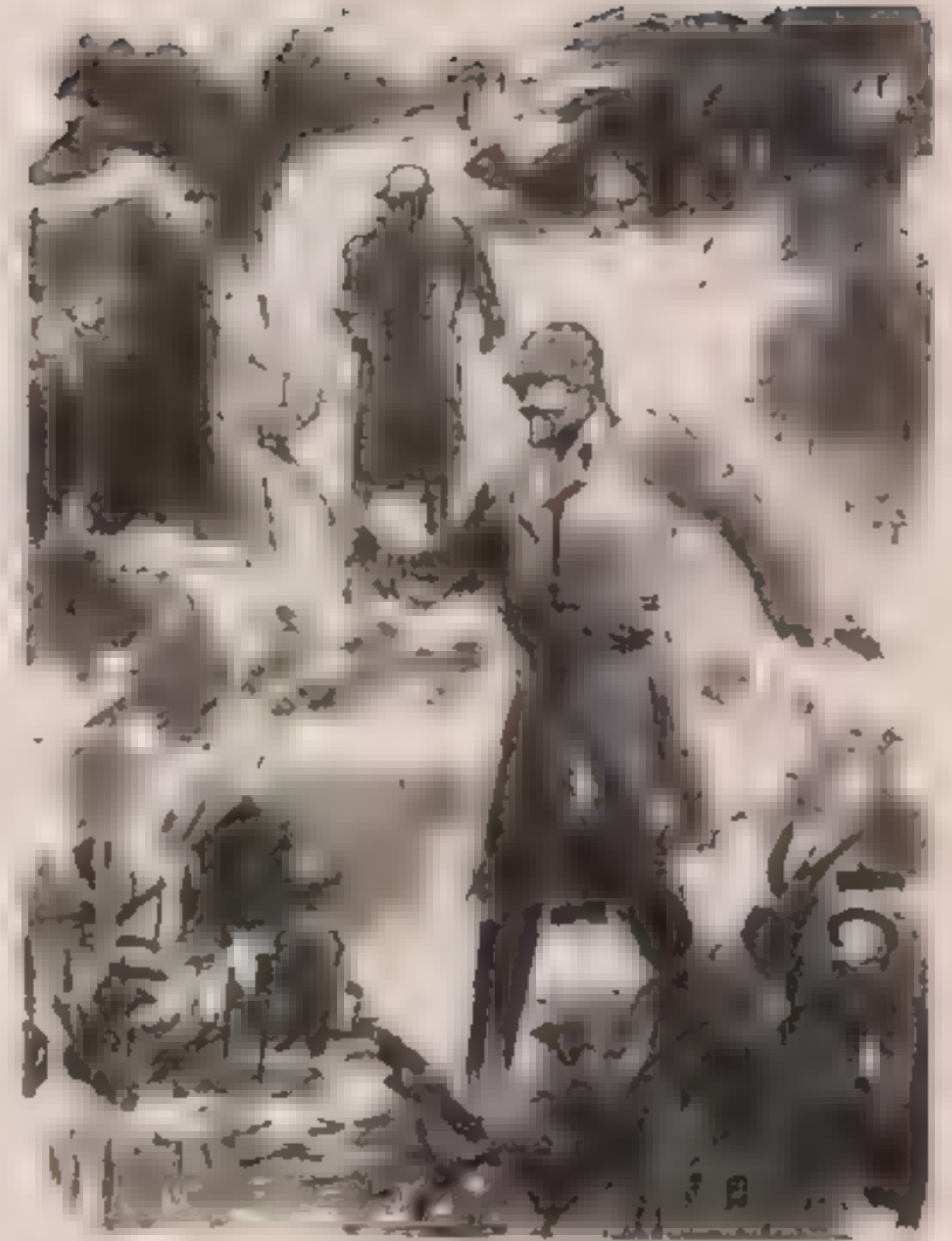
- « لن أوضح .. لكنى أقصحك بالعودة إلى  
(لندن) .. »

- « ولكنى جئت من فورى و .. »

صاحت فى حق :

- « ألا تفهم أن هذا لمصلحتك ؟ غد إلى (لندن)  
فى أول قطار .. صه ! إن أخى قادم .. أرجو أن  
تقطف لى هذه الزهرة البرية .. ما أجملها ! »

هنا جاء (ستيلتون) يلهث .. وبدأ مندهشا لرؤيتنا  
معا .. وقال :



ومرت جوارها فراشة جميلة .. هنا فارقتى (ستيلتون)  
وراح يركض وراءها فى خفة ورشاقة ..

- « كانت فراشة نادرة لكنى لم أظفر بها .. »  
وأدركت أنه غير سعيد لهذا اللقاء .. وعيناه  
اللامعتان تنتقلان بينى وبين شقيقته .. ثم قال :  
- « قد تعارفتما كما أظن ؟ »

قالت الفتاة :

- « إنه سير ( هنرى باسكرفيل ) على ما أحسب ؟ »  
قلت :

- « كلا .. أنا .. ( واطسون ) .. صديقه .. »  
دعانا ( ستيبلتون ) إلى الدخول .. ولاحظت أن الفتاة  
تضايقت لهذا الخلط ..

كان المنزل ريفياً عتيق الطراز ، لكن تنسيق الفتاة  
كان واضحاً .. ورحلت أرمق الفلاة الموحشة من  
النافذة ، فقال ( ستيبلتون ) كأنما قرأ افكارى :

- « مكان غريب لكننا نحبه .. أليس كذلك  
يا ( بيريل ) ؟ »

ردت الفتاة بلهجة غير صداقة تماماً :

- « بلى .. »

وحكى لى ( ستيبلتون ) أنه كان مدير مدرسة فى  
شمال إنجلترا .. ثم تفشى فيها الوباء واضطر إلى

إغلاقها .. وجاء مع أخته ليستقر هاهنا ويدرس  
النبات والحشرات البرية ..

ثم دعانى إلى الصعود معه للطابق العلوى كى أرى  
مجموعاته .. لكنى اعتذرت فلم يكن لدى وقت كاف ..  
وعدت عبر الفلاة وفى ذهنى أسئلة عدة ، عما قالتها  
الفتاة ، وعن صوت العواء ، وغير ذلك ..

- هنا فوجئت بالآنسة ( ستيبلتون ) جالسة إلى جانب  
الطريق ، وكانت تبسم فى رقة وقالت :

- « لقد ركضت كى ألحق بك ، وسلكت طريقاً  
مختصراً .. إننى آسفة على تلك اللفوة ، وأرجو أن  
تنسى ما قلته لك نسياناً تاماً .. »  
سألتها :

- « لكنى أبغى معرفة سبب نصحك لـ ( سير  
هنرى ) بالعودة إلى لندن .. »

- « إن للنساء تصرفات غريبة قد لا يكون لها  
مبرر واضح .. لكن هل تعرف أسطورة كلب  
( باسكرفيل ) ؟ »

- « إن هذا لهرء .. »



- « لما أنا فأصدق كل حرف منها .. وأرجو أن  
تصبح سير ( هنرى ) بتحظى هذه المقاطعة للخطرة .. »  
- « لن يغادر المكان ما لم يجد ما بين يديه  
حقائق .. ثم لماذا تكرهين أن يسمع أخوك رأيك ؟ »  
- « إن ( ستيلتون ) حريص على أن يقيم وريث  
( باسكرفيل ) فى قصره ، فهذا يفيد الفلاحين هاهنا جم  
الفائدة .. ولسوف يحقنه أن يعلم أنني طلبت من سير  
( هنرى ) مغادرة المكان .. والآن وداعاً .. »  
ووثبت بين الصخور حتى توارت عن عيني ..  
وغدت إلى قصر ( باسكرفيل ) فلما متوجساً ..

★ ★ ★

- ٧ -

عزيزى ( هولمز ) :

- « أطلعك فى خطابتى السابقة على كل الأحداث  
التي طرأت منذ قدومنا إلى ( باسكرفيل ) .. لا أثر  
للسجين الهارب ويرجع أنه غادر المقاطعة ..  
تم التعرف بين ( ستيلتون ) وسير ( هنرى ) ،  
واصطحبنا هذا الأول كى يرينا الفلاة .. ثم دعانا إلى  
منزله لتناول الغداء ..

وقد لاحظت ميلاً واضحاً من سير ( هنرى ) نحو  
الفتاة .. وامتعضاً واضحاً من ( ستيلتون ) تجاه هذا  
الميل .. ولاحظت أنه يحاول ألا يتريح للثنتين فرصة  
الانفراد أبداً .. واضح أنه متعلق بأخته ولا يرغب فى  
أن تتزوج فيغدو وحيداً ...

تعرفت كذلك مستر ( فرانكلاند ) ملك قصر ( لاهتر ) ..  
وهو رجل شيخ ذو وجه أحمر وشعر أشيب .. عاكف  
على دراسة للفلك بالتلسكوب .. وهو حالياً يمسح  
الفلاة به بحثاً عن السجين الهارب ..

الجديد فى الأمر أن شكى يتزايد بصدد (باريمور)  
الخادم ..

أمس صحت فى الثانية صباحاً لأسمع صوت  
قدمين تمشيان خارج الغرفة .. نهضت وفتحت الباب  
فرايت (باريمور) يمشى فى الرواق حاملاً شمعة ..  
وقد قررت أن أتبعه خلسة ..

رأيت أنه يدخل غرفة خالصة فى الجناح الآخر ..  
ووجدته يقف خلف النافذة يحرك الشمعة باستمرار ..  
كان يرمق المروج ..

ظل بعض الوقت فى هذا العمل ، ثم أطفأ الشمعة  
وعاد .. عندها هرعت إلى حجرتى واتسست فى  
الفراش .. وسرعان ما نمت ..

لا أستطيع استنتاج شيء من كل هذا ، لكنك طلبت  
منى أن أحكى كل صغيرة وكبيرة فى هذا المنزل ..  
وقد اتفقت مع سير (هنرى) على أسلوب نكشف  
به سر هذا البيت .. لكن موضع هذا فى خطاب آخر ..

★ ★ ★

- ٨ -

عزيزى (هولمز) :

لقد اتفق رأيت وسير (هنرى) على أن نتبع  
(باريمور) معاً فى رحلته الليلية ..

لقد بدأ سير (هنرى) فى إصلاح القصر ،  
مستكلاً ما بدأه عمه سير (تشارلز) وإن كان الأمر  
يتجاوز التجديد إلى ما يبدو لى أنه إعداد لقدام  
عروس .. وأنا أعتقد أن هذه العروس هى مس  
(ستيلتون) ..

منذ يومين استعد سير (هنرى) للخروج ،  
واستعدت كى أتبعه كدأبى .. لكنه بدأ غير راغب فى  
ذلك .. وكان سهلاً أن أستنتج أنه ذاهب إلى لقاء مس  
(ستيلتون) .. قررت أن أتركه يخرج ثم أتبعه لأطمئن  
على سلامته ..

وعلى بعد ربع ميل رأيتهما .. كنا يمشيان جنباً  
إلى جنب ويتحدثان ..



هنا أجلسا ونظرا إلى ما بين الصخور .. ورأيت  
(ستيلتون) يخرج من بين الصخور ويعود نحوهما  
ملوحًا بقبضته ..

ورأيت مشاة بين الرجلين ، بدا فيها سير  
(هنري) يحاول التفسير .. و (ستيلتون) حلق متفعل ..  
ثم جذب أخته من ذراعها كي تمضي معه إلى البيت ،  
ووقف سير (هنري) وحيدًا كاسف البال ..  
الحق أن موقف (ستيلتون) غريب .. فقد علمت  
أن سير (هنري) سأل يد أخته .. لكنه لم يقل وأبي  
في حلق ..

إن سير (هنري) رجل ثري وميم حسن الخلق ..  
وهو زوج صالح للفتاة .. ثم إن الفتاة تتعامل باستسلام  
ورخاوة تجاه مصيرها الخاص .. أليس هذا غريبًا ؟  
وفي المساء تحسن الموقف نوعًا ..

لقد جاء (ستيلتون) إلى القصر ، فاعتذر لسير  
(هنري) عن خشونته .. وقال إن حبه لأخته جعله  
يشعر بأن كل عريس إنما يحاول سرقتها منه .. وطلب  
من سير (هنري) ألا يتضايق ، فهو - (ستيلتون) -

موافق على الزيجة .. لكنه يسأل سير (هنري) ألا  
يحاول مفارقة الفتاة لمدة ثلاثة أشهر .. على أن  
تكون هذه الأشهر فرصة لتوطيد التعارف بينهم ..  
وزالت الضغائن بعد هذا الموقف ..

أما عن صوت البكاء الليلي فقد كشفنا عنه الستار .  
في المساء كنت وسير (هنري) ننتظر حتى يبدأ  
(باريمور) رحلته الليلية .. ثم نقت الساعة الثانية بعد  
منتصف الليل .. فسمعنا صوت خطواته في البهو ..  
خلعنا أحذيتنا وفتحنا الباب ، وهرعنا نلحق  
بـ (باريمور) ..

كان في الحجرة إياها ألمم النافذة والشمعة في  
يده ..

هنا لنا منه سير (هنري) .. فما إن رآه الخادم  
حتى ارتجف هلعًا ، واستقع وجهه ، وتراجع عن  
النافذة .. فسأله سير (هنري) :

- « ماذا فعل ؟ »

قال مرتجفًا :

- « إن هي إلا جولتى الليلية للاطمئنان على  
النوافذ يا سيدى ! »

في صرامة سألته سير ( هنرى ) :

- « لا تكنب .. ما سبب وقوفك هنا يا (باريمور) ؟ »

ارتجف الرجل أكثر .. وفي تعاسة قال :

- « لا تسألنى يا سيدى أرجوك .. فهذا السرّ

لا يخصنى .. »

وهنا بنوت من النافذة ورحلت أحرك الشمعة ..

فقد بدا لى الأمر كأن (باريمور) يعطى إشارات

لشخص ما فى الفلاة ..

رحت أرمق الظلام .. عندها رأيت ضوءاً شاحباً

يتألق من بعيد ..

صحت فى حماس :

- « هذا هو ما نبحث عنه .. »

تهدج صوت (باريمور) قتلاً :

- « أقسم لك يا سيدى إن هذا لا شىء .. »

قال سير ( هنرى ) :

- « إن الضوء يتحرك مع حركة ضوئنا .. إنها

إشارات يا (باريمور) .. وإبنى لأتساءل عن المؤامرة

التي تدبرها .. وشريكك فى هذا .. »

- « قلت إنه شئتى يا سيدى .. »

- « إذن أنت مطرود ! »

- « أملك يا سيدى ! »

هنا سمعنا صوتاً نسلانياً بصرخ :

- « لا يا سيدى ! نحن لا ندبر شيئاً ضدك صدقتى ..

أنا من دفع (باريمور) إلى هذا .. ولا ننب له فى

شىء .. »

كانت هذه زوجة (باريمور) التي دخلت علينا

وهى فى ذروة الشحوب ..

سألها سير ( هنرى ) :

- « إذن ما معنى هذه اللعبة ؟ »

قالت :

- « إنه أخى الذى يموت جوعاً فى الفلاة .. لهذا

نعد له الطعام ، ونشير له بالشمعة كي ينتظرنا .. ثم

لُتجه لنا له بالطعام حيث يتألق ضوءه هناك .. »

- « إذن أخوك هو .. »

- « هو (سلدن) السجين الهارب .. »

نظرنا لها فى ذهول غير مصدقين علاقة تربطها

بهذا الصفاح .. لكنها قالت :

- « كان هو وصمة عار أسرنا ، وقد هرب من



السجن فجاءني هاهنا يطلب العون ، ولم أستطع أن  
أرفض ذلك .. فهو أخي ولن أتركه يقضى جوعاً ..  
لهذا اتفقتا على هذه الإشارات المتبادلة كل ليلة ..  
قال سير ( هنري ) :

— « حسن .. يمكنكما الذهاب للنوم .. وسوف  
نتكلم عن هذا غداً .. »

واتصرفا .. فراح يرمى الضوء للبعد مفكراً .. ثم  
قال لي :

— « ما رأيك في القبض عليه يا ( واطسون ) ؟ »  
— « فكرة لا بأس بها .. فهذا المجرم خطر علينا  
جميعاً .. وقد يأتي يوم يهاجم فيه ( ستابلتون ) وأخته ..  
أرى أن الحكمة تقضى أن نقبض عليه .. »

— « مرحى .. إذن هات معك سريفاً ولنصرع .. »  
وخرجنا إلى الغلاة الباردة ، والقمر يطل علينا من  
وراء السحب .. ثم بدأ المطر ينهمر مدراراً لكننا كنا  
نرى الضوء بوضوح تام ..

فجأة دوى ذلك الصراخ للغريب القادم من  
مستنقعات ( جريمين ) .. بدأت خلفته عميقة ثم صارت  
عواء مخيفاً عالياً .. ثم علقت أتياناً كالخضرجة ..

وصداها يدوى في الفضاء موحشاً عميقاً ينذر  
بالويل ..

كان السير ( هنري ) يسمعه للمرة الأولى .. أمسك  
بذراعي مذعوراً وهتف :

— « رباه ! ما هذا يا ( واطسون ) ؟ »

— « إنه صوت ملوف هاهنا .. »

— « لكنه عواء كلب هائل ! »

كان مذعوراً ، وانتقل ذعره إليّ ، وبرد الدم في  
عروقي ..

سألني :

— « ماذا يقولون عن هذا الصوت يا ( واطسون ) ؟ »

لم أدر كيف أتملص منه .. أخيراً قلت بعد إلحاح :

— « يقولون إنه عواء كلب آل ( باسكرفيل ) .. »

تنهد في عمق .. وقال هامساً :

— « نعم .. هو عواء كلب .. وواضح أنه آت من

مستنقعات ( جريمين ) .. »

— « هل تعود أدراجنا ؟ »

— « لا .. لقد جننا نبحث عن المسجين .. ولسوف

نفعل حتى ولو ركضت خلفنا كلاب جهنم ذاتها .. »

ورحنا نتقدم في الظلام وسط الفلاة .. قاصدين  
الضوء الشاحب الذي رأيناه في النافذة .. وأخيرا  
رأينا مصدره .. كانت شمعة مثبتة في فجوة صخرية  
حتى لا تطفئها الرياح ..

تهامسنا واتفقا على الاختباء خلف صخرة ..  
عندها رأينا وجهها دميما في عينية شر و إجرام ،  
يطل من الفتحة في حذر .. وثبت صارخا لدعوه  
للتوقف .. لكنه أطلق سبة وقذفنا بصخرة .. ثم راح  
يركض مبتعدا بأقصى سرعة ..

كان خفيف الحركة ، لكنى لم أجروا على رمية  
بالرصاصة .. فقد كان أعزل لا يحمل سلاحا ،  
والمسدس كان احتملي لا لقتله ..

كان سريعا ، لهذا جلسنا فوق الصخور نلهث ..  
هنا حدث شيء غريب .. لقد رفعت رأسي لأعلى  
فرايت في ضوء القمر خيال رجل قارع الطول نحيل  
يقف فوق هضبة ..

كان مطرقا برأسه ويداه على صدره معقوبتين  
كأنما يفكر ..



كانت شمعة مثبتة في فجوة صخرية ، حتى لا تطفئها الرياح ..



استندرت أهيب بسير ( هنرى ) أن ينظر إلى  
 ما أراه ، لكن الرجل تلاشى فى الظلام ..  
 وعدنا لأرجنا إلى قصر ( بلسكرفيل ) صفر القيد ..  
 لكننا على الأكل عرفنا سر ( باريمور ) وزوجته ..  
 ويمكننا أن نضعهما كما ترى خارج دائرة للشبهات ..

★ ★ ★

- ٩ -

مقتطفات من مذكرات د . ( واطسون ) :  
 ١٦ أكتوبر :

الضباب كثيف والمطر ينهمر مدراراً .. وشعور  
 الخطر بضميرنا ..

من هو الغريب الذى رأيته أمس فوق القل ؟  
 أنا أعرف أنه ليس ( ستهلتون ) ولا ( فراكلايد )  
 ولا ( باريمور ) ..

لقد غدا سير ( هنرى ) عصبى المزاج مشتتاً .. إنه  
 لم يمس صوت العواء الذى سمعه فى الفلاة .. وكان  
 يدرك أن هذا الصوت من أجله هو ..

وفى الصباح جاء ( باريمور ) طالباً للحديث مع سير  
 ( هنرى ) ..

قال له :

« لقد علمت يا سيدى أنكما كنتما تطاردان  
 ( سندن ) .. لماذا لا تتركنا هذا التمس لما هو فيه من  
 بؤس ؟ »

قال سير ( هنرى ) :

- « إنه سفاح له وجه سفاح .. وهو خطر داهم على المقاطعة ما ظل حراً طليقاً .. كم من أبرياء يستطيع هذا القاتل أن يؤذيهم .. »

- « أقسم بشرفي يا سيدى إنه لن يؤذى أحداً .. لقد أعدنا عدتنا كي نرحله إلى أمريكا الجنوبية ، وبعدها لن يسمع عنه مخلوق .. أما إبلاغ رجال الشرطة عنه فلن يؤدى إلا إلى توريطى أنا وزوجتى .. »

- « وماذا إذا اعتدى على أحد قبل رحيله ؟ »

- « لن يفعل يا سيدى .. لأن أية جريمة ستجعل الشرطة تعلم مكانه .. »

قال سير ( هنرى ) :

- « حسن .. يا ( باريمور ) .. لن نبليغ الشرطة .. »  
بدا الرضا على الرجل .. لكنه لم ينصرف ، وبدا أنه يريد قول شيء ما .. وبعد هنيهة قال متردداً :

- « إبتك عطف يا سيدى .. لهذا أبقي مساعذك فى قضية وفاة عمك سير ( تشارلز ) .. ثمة نقطة لم أنكرها لمخلوق ، ولم أعرفها إلا بعد انتهاء التحقيق فى الوفاة .. »

- « هل تعرف كيف ملت ؟ »

- « لا .. لكنى أعرف سبب انتظاره عند باب الفلاة ليلة وفاته .. كان ينتظر امرأة .. »  
شعرنا بدهشة لهذا التصريح .. وسألناه :

- « ما اسمها ؟ »

- « اسمها ( ل . ل ) .. هذا كل ما أعرفه .. »

- « وكيف عرفت هذا ؟ »

- « لقد تلقى سير ( تشارلز ) رسالة فى صباح ذلك اليوم .. رسالة مرسلة من ( كومب تراس ) .. وقد نسيت كل شيء عنها لولا أن امرأتى كانت - منذ أسابيع - تنظف مكتب السير ( تشارلز ) .. ووجدت بقايا رسالة فى المدفأة .. رسالة محترقة لم يبق منها سوى نهائيتها .. وكنت تقول : ( أسألك أن تحرق هذه الرسالة .. وأن تنتظرنى عند باب الفلاة فى العاشرة .. »

التوقيع

« ل . ل »

- « هل الرسالة معك ؟ »

- « لا .. لقد تفتت بين أمانل زوجتى .. »

- « ولماذا لم تخبرنا ؟ »

- « كنا قد اشغلنا بشأن (سندن) .. ثم إننا شعرنا بأن إذاعة هذه الرسالة قد يؤذى سمعة للفقيد .. فالرسالة تتكلم عن امرأة .. وقد يسبب هذا شوشرة .. »  
 - « حسن .. يا (باريمور) .. يمكنك الانصراف .. »  
 وما إن انصرف (باريمور) حتى سألتني سير (هنري) عن رأيي فقلت :  
 - « الضباب يزداد كثافة .. »

- إن البحث عن هذه الـ (ل . ل) لن يكون عسيراً فيما أرى .. وهي التي ستقودنا إلى الحقيقة .. »  
 - « أرى أن نخبر (هولمز) بكل شيء .. »  
 وعدت إلى غرفتي ، فكتبت لـ (هولمز) تقريراً مفصلاً .. كنت أعلم أنه مشغول ، ومن الواضح أنه نسي موضوع كلب (آل باسكرفيل) هذا .. لكنني كنت أمل أن أثير حماسه بما في الخطاب من أنباء جد مهمة ..

١٧ أكتوبر :

المطر يهطل مدراراً .. لا أتمالك من التفكير في البائس الذي يقبع الآن في الفلاة بلا سقف يحميه .. إن هذا للسجين يكفر عن خطايا الآن ..

جاء المساء فارتديت معطفي الواقى من الماء .. ومشيت في الفلاة أصفى لصوت الرياح وأشعر بالمطر يغمر وجهي ..

وصعدت إلى الهضبة التي رأيت عندها أمس ذلك الرجل الغامض .. فلم أر من فوقها سوى قصر (باسكرفيل) ، والأكواخ الحجرية المنتشرة التي كان يعيش فيها قوم ما قبل التاريخ منذ ملايين السنين ..  
 قررت للعودة إلى القصر ، فقابلت د . (مورتيمر) يقود عربته بنفسه .. فلما إن رأيته حتى أصر على أن أركب معه في طريق العودة .. وكان قلقاً على كلبه الصغير الذي خرج إلى الفلاة واختفى .. هنا استنتجت أن الكلب قد غرق في مستنقعات (جرمين) الرهيبة .. سألته والعربة ماضية بنا :

- « هل تعرف كل مكان المقاطعة ياد . (مورتيمر) ؟ »  
 - « كلهم .. »

- « هل من امرأة تدعى (ل . ل) ؟ »

فكر لحظة .. ثم قال :

- « لا .. إلا إذا كانت من الفجر .. فلست واثقاً من ذلك .. ولكن .. هناك (ل . ل) حقاً .. هي (لورا ليونز)



وتعيش في (كومب تراس) .. إنها ابنة (فراكلاند) !  
- «ابنته ؟»

- «نعم .. كانت قد تزوجت من قنان بوهيمى  
هجرها بعد الزواج .. لكن بعدما طردها أبوها نفسه  
لأنه لم يبارك هذه الزيجة ..  
- «وكيف تعيش ؟»

- «أبوها يمنحها مرتباً ضئيلاً .. لكن مسير  
(تشارلز) و(ستيلتون) وأنا قد تعاوننا كي نجد لها  
عملاً تتعيش منه ..

حاول أن يعرف أكثر لكنى التزمت بالصمت ،  
وتملصت منه ..

★ ★ ★

تناول د . (مورتيمر) العشاء معنا في قصر  
(باسكرفيل) .. وجلس يلعب الورق مع مسير (هنرى) ،  
أما أنا فجلست أرشف القهوة وسألت (باريمور) :  
- «هل ما زال أخو زوجتك في الفلاة ؟»

كنا بعيدين عن د . (مورتيمر) فلم يعرف  
ما نتحدث عنه ..  
قال (باريمور) :

- «لا أعرف عنه شيئاً منذ ثلاثة أيام يا سيدى ..  
ربما كان قد رحل ..  
- «هل قابلته ؟»  
- «لا .. لكن للطعام اختفى في اليوم الثانى ..  
ربما كان هو أو الرجل الآخر ..  
- «رجل آخر ؟!»

- نعم .. هناك رجل آخر في الفلاة ..  
- «هل رأيته ؟»

- لا .. لكن (سلدن) أخبرنى بأمره .. وهو متوار  
مثل (سلدن) تماماً ..  
ثم صمت الرجل باحثاً عن كلمات ، وقال وهو  
يشير إلى النافذة :

- «إننى لا أحب كل هذا الجو الشيطانى ..  
ولسوف أشعر بالرضا لو أن مسير (هنرى) عاد  
إلى (لندن) ..  
- «لكن لماذا ؟»

- «لقد حامت الشكوك حول وفاة مسير (تشارلز) ..  
ثم بعد هذا تجد أصوات العواء الليلية في المروج ..  
لقد صارت تلك الفلاة مكاناً محرماً .. ثم تلك الرجل

الكامن في الفلاة ينتظر ماذا ؟ كل هذا مريب مخيف ..  
- « هل عرفت من ( سلدن ) أين يقضى الرجل  
لياليه ؟ »

- « في الأكواخ القديمة التي بناها القوم الآدميون ..  
- « وطعامه ؟ »

- « يجلبه له صبي صغير .. »

وانصرف الخادم .. فأتجهت إلى النافذة أرمى  
الظلام في الخارج .. المحب تزحج في السماء منيرة  
بهطول المطر .. والرياح تحرك الأشجار في عنف ..  
تخيلت الرجل الغريب القابع في كوخه وسط الفلاة  
في هذا الزمهرير ..

إن الرجل للغز .. لكنه سيكون هو نفسه مفتاحاً  
لهذا اللغز ..

إن الإجابة تكمن في الكوخ الحجري ..

★ ★ ★

- ١٠ -

على مائدة الإفطار ، أخبرت سير ( هنري ) بما  
عرفته عن مدام ( ليونز ) ، والخطاب الأخير الذي  
تلقاه سير ( تشارلز ) قبل وفاته .. واتفقتا على أن  
أذهب وحدي إلى ( كومب ترانس ) لمعرفة ما يمكن  
عن هذه السيدة ..

أوصلني لسلق ( بيركنز ) إلى هناك .. فنزلت استعلم  
عن مقر مدام ( ليونز ) ، وأخيراً وصلت بيتها ..  
فأدخلتني الخادمة إلى قاعة استقبال بها سيدة تطبع  
شينا على الآلة للكتابة .. وقد أشرق وجهها حين  
رأيتني وسألتني عما أريد .. فقلت لها :

- « لقد أسعدني الحظ بلقاء والدك .. »

تغيرت معاملتها في الحال إلى الفتور .. وقالت :

- « إن أصدقاء أبي ليسوا لصدقتي .. فهو قد تخلى

عني .. ولولا معونة سير ( تشارلز باسكرفيل ) وسواه  
لتنصورت جوعاً .. إنه أقصى من أن يكون لنا لي .. »

- « لكننى هنا بخصوص سير (تشارلز) نفسه ! »  
بدا عليها الارتباك ، وازدادت عصبية .. فقلت لها :  
- « أنت تعرفينه بالتأكيد .. »

- « قلت لك إنه صاحب الفضل على .. وهذا كل  
شئ .. »

- « هل تبادلتما خطابات ؟ »  
ارتفع صوتها فى حدة .. وقالت :  
- « ما معنى هذا الكلام ؟ »

- « أنا أحاول منع فضيحة سرعان ما تكون على  
كل لسان .. لذا أرجو أن تجيبى بصدق : هل أرسلت  
له خطابات ؟ »

شحب وجهها وقالت بعد صمت طويل :  
- « حسن .. لقد كتبت له خطابا أو اثنين وكتبا  
بحويان شكرا على كل ما قام به من أجلى .. »  
- « ألم تطلبى منه أن يقابلك قط ؟ »

احمر وجهها حنقا وقالت :  
- « للمزيد من الأسئلة الغريبة ! »

- « هذا حق .. لكنه مهم بالنسبة لى .. »  
- « إننى أنا لم أفعل .. »

- « ولا فى يوم الوفاة ؟ »

شحب وجهها تماما .. واحتبست لفتة ( لا ) فى  
فمها ، فحركت شفيتها بها ..  
قلت لها :

- « سأذكر لك آخر مقطع من الرسالة : أسألك أن  
تحرق هذه الرسالة .. وأن تنتظرنى عند باب الفلاة  
فى العاشرة . التوقيع : ل . ل . ل . »

قالت وهى تتمسك كى لا تفقد الوعي :  
- « ألم يعد رجل شهيم فى هذا العالم ؟ »

- « لا تظلمى الرجل .. فقد أحرق الرسالة لكنها  
لم تحترق تماما .. هذا يحدث كثيرا .. »  
قالت فى غضب واندفاع :

- « ليكن .. أنا كتبت الرسالة ! لم أقارف خطأ ما ..  
كنت أبغى عونه ، وحسبت لئنى مسئلة لو قبلته وحدى ..  
لقد كان يزعم للسفر إلى (لندن) وكان على أن أفتحه  
سريعا .. »

- « ولماذا الحديقة بالذات ؟ »

- « لأن المرأة المحترمة لا تدخل بيت رجل عزب  
وحيدة ليلا .. وعلى كل حال نحن لم نلتق قط ! »



- « أحمًا ؟ »

- « نعم .. لقد جدّ جديد منغى من اللحاق به .. »

- « وما هو ؟ »

- « شأن خاص من شلونى .. »

قلت وأنا أنهض عازماً على الانصراف :

- « أنت تضعين نفسك فى مشكلة .. ولصوف يجد

البوليس حكايتك واهية تماماً .. فقلت ضربت لسير

( تشارلز ) الموعد والمكان اللذين مات فيهما .. ثم

زعمت أنك لم تذهبي .. هذا يبدو غريباً .. »

فكرت للمرأة قليلاً ثم قلت :

- « حسن .. أنت تعرف أننى تزوجت زيجة ندمت

كثيراً عليها فيما بعد .. وتفصلت عن هذا الزوج

المخبول ، لكن القاتون كان يخول له أن يعيدنى بالقوة

إلى بيته .. وكنت أحتاج إلى المال كى أتمكن من

تحرير نفسى من قيد هذا الزواج والظفر بالطلاق ..

لذا كتبت رسالة إلى سير ( تشارلز ) أسأله فيها العون ..

وأملت فى أنه - حين يسمع للكلام منى مباشرة -

سيرق ويمنحنى ما أريد من مال .. »

- « إنن لماذا لم تذهبي ؟ »

- « لأنى وجدت المال فى مكان آخر .. ولم أذهب

للموعد .. وفى الصباح علمت بخبر وفاته .. »

لاحقتها بأسئلتى محاولاً استخلاص المزيد ، أو

إيجاد ثغرة فى قصتها فلم أجد .. إن من السهل التأكّد

من حقيقة أنها لم تلت إلى ( ياسكر فيل ) فى تلك الليلة ..

ف ( كومب تريسن ) صغيرة والأبناء تنتشر فيها

بسرعة ..

اعتقد أنها صديقة .. قد تخفى شيئاً لكنها صديقة ..

★ ★ ★

عدت إلى القصر وقد عزمّت على استكشاف تلك

الأكواخ الحجرية التى يعيش الرجل المجهول فى

أحدها ..

كنت راكباً حين مرت العربّة أمام منزل ( فراتكلاند ) ..

وكان الرجل واقفاً على باب الدار ، فما إن رأى حتى

صاح يدعونى إلى الشراب ..

لم أكن متحمساً للرجل بعد ما عرفت بأمر معاملته

لابنته .. لكنها كتبت دعوة كريمة لم أستطع للتصل

منها ..

تخلصت من السقى .. ثم دخلت إلى دار ( فراتكلاند ) ..

قال لى الرجل فى حمالة :

- « أعلم أثنى قد سبقت رجال الشرطة بخطوات .. »  
.. « كيف ؟ »

- « لقد وقفت على سر يموتون شوقاً كى يعرفوه .. »

قررت التظاهر باللامبالاة .. فهذا سيجعله يقول كل ما هناك .. وقد كان .

قال لى فى حماس متزايد :

- « لقد عرفت مكان ذلك المسجين الهارب .. »  
.. « وكيف ؟ »

- « من السهل أن تجد الرجل لو بحثت عن المصدر الذى يحصل منه على الطعام .. وأنا أعرف أن صبيًا يحضر له الطعام كل يوم .. »  
.. « صبي ؟ »

- « نعم .. أراه بالـ (تلسكوب) كل يوم يتجه للفلاة .. ثم إن .. لكن لحظة .. هل ترى شيئاً يتحرك فوق السفح هناك ؟ »

نظرت إلى حيث أشار .. وخيل إلى أثنى أرى جسمًا يتحرك فى ذلك الموضع ..

قال وهو يصعد فى الدرج :

- « تعال نره بالـ (تلسكوب) من فوق سطح الدار .. »

وصعدت وراءه لأجد جهاز (تلسكوب) يقف على حامل ثلاثى .. ودعيتى الرجل أن أنظر من العنسة ففعلت ..

كان ما رأيته هو صبي يحمل لفافة ، ويتلفت حوله فى حذر بينما هو يتسلق سفح القل .. ثم توارى عن عيني ..

قال (فراكلاند) :

- « هل ترى منظره المريب ؟ من السهل أن نتخيل أية مهمة يقوم بها هذا .. »

غادرت الدار وقد عفدت العزم على بدء بحثى فى التل الذى رأيت للصبي عنده ..

دنوت من تلك الأكواخ الحجرية القديمة ، ومن بينها كوخ تم وضع سقف بدائى فوقه بيد إنسان من أيامنا هذه .. فليقت أن هذا هو الكوخ الذى يتوارى فيه رجلنا إياه ..

كان الصمت يسود المكان .. فرميت عقب لفافة

تبقي ، وأخرجت المسدس من جيبى .. وتقدمت من  
المدخل ..

كان كل شيء فى الكوخ يدل على وجود إنسان ..  
فهناك بطاطين .. وبقايا نار فى وعاء حجري ..  
ولوان ملأى بالماء ..

إن من يعيش هاهنا إنما يعيش منذ زمن بعيد ..  
فى وسط الكوخ قطعة حجر وجدت عليها لفافة ، بها  
رغيف خبز وبعض اللحم .. إنها اللفافة التى كان  
الصبي يحملها حين رأيته بلا (تلسكوب) ..  
وجوار اللفافة وجدت ورقة كتب عليها بخط  
ردىء ، وبالقلم الرصاص :

- ( د . واطسون ذهب إلى كومب تراس ) !  
دق قلبى بعنف .. إذن هذا الرجل الغامض يقتفى  
أثرى .. إن هذه الرسالة كتبها له الصبي كنوع من  
التقرير ..

من هو هذا الرجل ؟ وماذا يريد منى ؟  
رحت أفتش الكوخ بحثاً عن مزيد فلم أجد ..  
فقط عرفت من التفتيش أن الرجل لا يزال كثيراً  
برغد الحياة .. ومن الواضح أن ماء المطر المنهمر  
من السقف لا يضايقه كثيراً ..



ودعانى الرجل أن أنظر من العدسة ففعلت ..  
كان ما رأيته هو حسى يحمل لفافة ويتلفت حوله ..



بدأت الشمس تغرب .. كقرص رموى ينحدر فى الأفق ، وأشعتها تلتصع فوق مستنقعات ( جريمين ) .. ومن النافذة البدائية كنت أرى قصر ( بلسكرفيل ) .. وبعيداً عنه بيت ( ستيلتون ) .. شعرت براحة نفسية لكنها لم تكن تامة لأنى كنت أفكر فى ذلك الرجل الغامض .. جلست والمسدس فى يدي أنتظره .. ثم سمعت صوت خطوات تدنو من الكوخ .. فتوترت مستعداً للصراع .. توقفت الخطوات هنيئة .. ثم عابت تدنو .. ورأيت ظل الرجل على الباب وسمعت صوته يقول :  
- « ليلة جميلة يا ( واطسون ) .. لا أرى ما يرغبك على البقاء فى هذا الكوخ الكئيب ! »

★ ★ ★

- ١١ -

عرفت الصوت على الفور .. فتجمدت فى مكاني .. إن رجلاً واحداً فى العالم يتكلم بهذا الصوت الهادئ الساخر .. وإبنى لأشعر أن عبء المسئولية يتزاح عن كاهلى ..

صحت فى فرح :

- « ( هولمز ) ! ( شيرلوك هولمز ) ! »  
قال :

- « هلم اخرج لى .. واحذر أن يصيبني مسدسك ! »  
خرجت من الكوخ فرأيتَه جالساً فوق صخرة .. وقد بدا منهكاً مرهقاً لكنه نظيف الثياب حليق الوجه .. قلت له فى طرب :

- « لم أسعد قط بروية إنسان مثلكا حدث الآن .. »  
- « ولم تدهش .. ! »  
- « حقاً .. أعترف بهذا .. »  
- « ولكن كيف عرفت ؟ »

- « لا يمكن ألا أعرف وأنا أرى عقب لفافة تبغ  
على الأرض .. لفافة تبغ كتب عليها (برادلى - شارع  
أوكسفورد) .. هذا يدل بوضوح على أنك كنت هنا ..  
ثم آثار أقدامك .. ليس عسيرا استنتاج أنك بدخل  
الكوخ تنتظر ومستمع معك .. وأنا أيضا ارتكبت  
أخطاء مماثلة .. فلم الحظ أن ضوء القمر خلفى تلك  
الليلة حين رأيتنى فوق الهضبة .. ولم الحظ أن  
التلسكوب يسمح للفلاة إلا حين التمع عليه وهج  
الشمس .. لكننى أرى أن شكوكنا تمضى فى اتجاه  
واحد .. »

قلت له :

- « الحق أننى مسرور لوجودك هنا .. فهذه  
القضية غامضة تسبب لى توترا مريعا .. لكن قل لى :  
لماذا أتيت هاهنا ؟ ولماذا لم تقل لى ؟ »

- « يا صديقى أنا لم أخدعك أو أكنب عليك .. كنت  
أتوقع أن يكون هناك خطر داهم عليك .. لهذا أردت  
أن أتواجد ذاتيا منك وأظل مجهولا بالنسبة لأعدائنا ..  
وساعدنى اختفائى هنا على حرية للتنقل .. تلك الحرية  
التي ما كنت لأناها لو أقمت فى قصر (باسكرفيل) .. »

- « كان بوسعك أن تخبرتنى .. »  
- « لا .. لأنك كنت مستكشف الأمر .. ما كنت لتتعمل  
تبركى هنا دون ضروريات أو تحت تقلبات الجو .. لقد  
تكفل للصبي (كلتررايت) فى مكتب البريد بالوفاء بكل  
مطالبى .. »

- « وتقاريرى ؟ لم تستفد منها طبعا ؟ »  
- « بل كان يحملها لى جميعا ولا يرسلها إلى  
(لندن) .. وإنيك لبارع دقيق الملاحظة حقا .. والآن  
إحك لى ما رأيته فى (كومب تراس) .. »  
جلسنا داخل الكوخ حيث كان الليل البارد قد غمر  
الوجود .. ورحت أحكى له تفاصيل لقائى بـ (لورا  
ليونز) .. وكان هو يصفى باهتمام شديد ..  
قال لى :

- « هل تعلم مثلا أن هناك لقاءات ومراسلات بين  
مدام (لورا) و(ستبلتون) ؟ إن هذا يقوى ما لدينا من  
معلومات .. ويمكن أن أجعل زوجة (ستبلتون) فى  
صفنا بدافع الغيرة .. »

- « زوجة (ستبلتون) ؟ »

- « بالطبع .. فمن تقيم في داره هي زوجته  
لاخته ! »

- « رياه ! وكيف يسمح لسير ( هنري ) بأن يحبها ؟ »  
- « لم يحدث شيء بينهما .. قد ( ستبلتون ) يراقبهما  
كالصقر - كما قلت أنت في خطباتك - ولو أدى هذا  
الحب أحداً فهو سير ( هنري ) .. »  
- « ولم يكذب ؟ »

- « إن ( ستبلتون ) يعرف أن عذراء غير متروجة  
ستفيدة أكثر من زوجة .. »  
بدأ الشك يتلاعب في نفسي ..  
- « تريد القول إن ( ستبلتون ) هو الغريم ؟ وهو  
الذي كان في ( لندن ) ؟ »

- « هذا هو رأيي في اللحظة الحاضرة .. »

- « وكيف عرفت ما عرفت ؟ »

- « لقد كان الرجل مدير مدرسة في شمال إنجلترا ..  
ومن السهل أن تسأل في إحدى الإدارات التعليمية  
لتعرف كل شيء عن أحد مديري المدارس .. لقد  
عرفت أن ( ستبلتون ) قد هجر مدرسته بعد انتشار  
الوباء مع زوجته .. زوجته لا شقيقته .. »

- « وعلاقته بمدام ( ليونز ) ؟ »

- « إن المرأة تبغى الطلاق من زوجها .. معنى  
هذا أنها تطمع في الزواج من ( ستبلتون ) الذي تحسبه  
غير متزوج .. ولسوف يفيدنا أن تعرف الحقيقة .. »  
- « وما غرض ( ستبلتون ) من كل هذا ؟ »

- « إن في الأمر جريمة قتل .. جريمة يخططها  
عقل جبار وتنفذها أعصاب من فولاذ .. وبفضل معاونتك  
لي يا ( واطسون ) صار ( ستبلتون ) في قبضتي .. والخطر  
كل الخطر هو أن يضرب ضربته قبل أن تضرب نحن  
ضربتنا .. لنا بحاجة إلى يوم أو اثنين لا أكثر ..  
أما قبل هذا فالواجب حماية سير ( هنري ) .. والحق  
إنك ارتكبت خطأ حين تركته وحده كل هذا الوقت .. »  
هنا صوت صيحة مريضة .. صيحة فيها كل معاني  
الرعب والألم للممض .. فصحت وقد وثب قلبي لقمي :  
- « رياه ! ما هذا ؟ »

وثب ( هولمز ) إلى باب الكوخ ينظر ما هنالك ..  
لم يكن سوى للظلام بالخارج ..  
هنا صوت للصرخة ثانية .. لكن اختلط بها صوت  
آخر ..



صوت زئير عميق يعلو ويهبط كالأمواج .. زئير  
كلب يمزق ..

صرخ ( هولمز ) :

« الكلب ! كلب ( بلسكر فيل ) ! هلم يا ( واطسون ) !

رباه ! »

وراح يركض في الفلاة وأنا خلفه .. بينما للصرخة  
تتردد من جديد ، كلها يأس وقتوط .. ثم همدت تمامًا  
.. ولم يعد من صوت سوى سكون الليل ..

« لقد تأخرنا يا ( واطسون ) .. تأخرنا أكثر من

اللازم .. »

ورحنا نركض في الظلام متعثرين بالأشجار  
والصخور .. ونصعد للهضاب والمرتفعات .. كنا نقصد  
مصدر الصرخة ..

أخيرًا توقف ( هولمز ) وأشار لي كي أرى ..

كان هناك جسم آدمي مكوم على الأرض .. وقد

انثنى عنقه في زاوية غير معتادة ..

وعلى ضوء الثقب رأينا الرأس المهشم ، وقد

تناثر منه المخ في بركة من الدماء .. وعرفنا أن هذا

سير ( هنري بلسكر فيل ) ..

★ ★ ★

كان يرتدى سترته التي قابلنا بها في ( شارع  
بيكر ) لأول مرة .. وانطفأ لهيب الثقب فتطفأت معه  
أملنا ..

أن ( هولمز ) في ألم ، بينما كورت قبضتي صائحًا :

« ويحه ذلك الآثم ! لن أغفر لنفسى أبداً أن

تركته وحده ورحلت لأجرى تحريقتي .. »

« بل الذنب ننبى .. فقد ضحيت بحياة رجل من

أجل للتأكد من شكوكي .. إن هذا أكبر فشل في حياتي

للمصلحة .. فما توقفت أن يجازف سير ( هنري )

بحيائه وسط الفلاة بعد ما سمع .. »

ثم قال في حني :

« يجب أن يلقى ( ستبلتون ) جزاءه .. فقد مات

سير ( تشارلز ) رعباً حين رأى الكلب .. ومات سير

( هنري ) ساقطاً من عل وقد أبصر هذا الكلب في

إثره .. المشكلة هي أن نثبت أن للكلب علاقة بحادثي

لتوفاة .. »

« ولماذا لا نقبض عليه حالاً ؟ »

« مازلت مطوملتنا عن القضية ناقصة .. يجب

إثبات ما نقول .. »

- « إذن ماذا نفعل ؟ »

- « علينا الآن واجب واحد هو العناية بهذا

التص .. »

وهبطنا من عل .. كان القمر قد بزغ مما جعل الرؤية واضحة نوعاً في الضوء الباهت .. ورأيت الجنة فتذكرت ما كانت عليه من دقائق .. وتنكرت صراخها المنهوف .. ودمعت عيناى ..

واتحينا فوقها .. ففوجئت بـ ( هولمز ) يضحك بصوت عال .. ثم نهض يرقص ويهز يدي في مرح ، حتى حسبته جن ..

- « لحيه ! لحيه ! الجنة لها لحيه .. »

- « لحيه ؟ »

- « نعم .. إنه ليس سير ( هنرى ) بل السجين

الهارب ! »

وقلب الجنة على ظهرها .. فرأيت ذلك الوجه الملتحي الذى يشى بمعالم الإجرام .. إنه حقاً وجه ( سندن ) المجرم الهارب ..

وفهمت كل شيء .. فـ ( سير هنرى ) قد أعطى ثيابه القديمة لـ ( باريمور ) .. ومن الواضح أن هذا الأخير أعطاها لـ ( سندن ) ..

هتف ( هولمز ) وقد فهم بدوره :

- « الآن نفهم ما حدث .. لقد اشتتم الكلب أثر سير

( هنرى ) فى ثيابه .. ولعله شمها بالذات فى حذائه الذى فقده فى ( لندن ) .. ومن حظ السجين العاثر أنه ارتدى ثياباً تحمل نفس الرائحة .. وفوجئ بالكلب بطارده عبر الفلاة .. »

- « وماذا نفعل بجنة للتص ؟ »

- « سنضعها فى كوخ حتى تصل الشرطة .. »

وتعاوننا على حمل الجنعان حين نظر ( هولمز ) إلى الوراء .. فرأينا ( سبتلتون ) قادماً عبر الفلاة .. وكانت فى فمه لفافة تبغ مشتعلة .. فما كاد يراها حتى توقف برهة متردداً ثم واصل للمشى حتى وصل إلينا .. فقال :

- « أهذا مستر ( هولمز ) ؟ لم أتوقع لحظة أن أراك هنا .. لكن .. يا للهول ! لا تقل إن هذه جنة

سير ( هنرى ) ! »

وهرع إلى الجنة وتفحصها .. سقطت لفافة التبغ من يده .. وغغم :

- « - - من هذا ؟ »

- « إنه (سلدن) .. السجين الهارب من (برنستون) .. »  
كان ممثلاً بارعاً .. استطاع أن يدارى خيبة أمله  
بسرعة .. وسألنا في حيرة :  
- « يا للبشاعة ! كيف لقي حتفه ؟ »  
- « لقد سقط من فوق للصخور .. »  
- « يا للهول ! لقد سمعت صراخه فغادرت  
المنزل .. وكنت قلقاً على سير ( هنرى ) »  
- « لماذا هو بالذات ؟ »  
- « لأنه كان مدعواً إلى دلى وتأخر بعض الوقت ..  
فقلقت .. »  
ثم سألنا وهو ينقل بيننا عينيه :  
- « هل سمعتما شيئاً آخر ؟ »  
- « مثل ماذا ؟ »  
- « مثل تلك الكلب الذى يتحدث عنه الفلاحون هنا ..  
ونسمع صوته فى الفلاة ليلاً .. »  
- « لا لم نسمع .. ويبدو أن اللبائن قد جن وراح  
يركض فى الفلاة دون روية .. فتعثر وهوى أرضاً .. »  
ثم إن (ستبلتون) نظر إلى ( هولمز ) وقال :  
- « يسرنا قنومك هنا .. ومتى ستعود إلى (لندن) ؟ »

- « غداً على الأرجح .. »  
- « أبهذه السرعة ؟ عسى أن تكون زيارتك قد  
ألقت بعض الضوء على كل هذا الغموض .. »  
هز ( هولمز ) كتفيه قائلًا :  
- « ليس النجاح ميسوراً فى كل حالة .. والمحقق  
لا يبنى عمله على أساطير .. »  
وقررنا أن نرقد الجثمان فى أحد الأكواخ حتى  
الصباح ، مع تغطية وجهه .. ودعنا (ستبلتون) إلى  
داره ، فلبينا شاكرين .. وعادنا إلى القصر ..  
قال ( هولمز ) :  
- « أعصاب من حديد ! لقد تمالك نفسه ، فلم يبد  
أقل دهشة أو ذهول لدى معرفته أن لعبته فشلت .. إن  
هذا للرجل جدير بنا .. »  
- « يؤسفنى أنه رآك .. »  
- « أعتقد أنه سينخذ للمزيد من الحذر والحيلة ..  
وربما يكون وقتاً من نفسه إلى الحد الذى يدفعه إلى  
اللمضى قسماً فى خططه .. »  
- « ولم لا نعتقه الآن ؟ »  
- « تلك هى المشكلة .. لن نثبت شيئاً عليه .. أظن



أنه حذر بما يكفى .. فلن يكون الكلام عن كلب جهنمى  
مجدياً فى المحكمة .. لقد مات سير (تشارلز) بنوبة  
قلبية ، وسوف يقبلها أكثر القضاة شككاً بحقيقة ..  
أين هى آثار أنياب الكلب ؟ أين مخالفته ؟ نحن لا نملك  
الدليل المادى وعلينا أن نجده .. »

- « ومصرع السجين ؟ »

- « نحن لم نر الكلب .. ولا يمكننا إثبات أنه طارد  
القتيل .. كما أنه لا يوجد دافع للجريمة .. كلا  
يا (واطسون) .. قضيتنا واضحة لكن ما من محكمة  
تقبلها .. »

- « وماذا تتقوى ؟ »

- « سأطلع مدام (ليونز) بحقيقة زواج (ستبلتون) ..  
وإتنى لأمل ألا ينتهى الغد إلا وقد صار (ستبلتون) فى  
قبضتنا .. »

- « وهل ستعود للقصر معي ؟ »

- « نعم .. فلا مبرر للاختفاء أكثر .. لكنى أرجو  
يا (واطسون) ألا تخبر سير (هنرى) بشيء عن  
الكلب .. فلنا أريده رباط الجاش حين يواجه ما ينتظره  
غدا ! »

★ ★ ★

- ١٢ -

أحسن سير (هنرى) بالسعادة للقاء (هولمز) ..  
لكنه لم يندهش .. فهو يتوقع مقدمه منذ أيام ، لكنه  
لم يفهم سر مقدمه بلا حقائق ..

جلسنا إلى المائدة ، وحكى سير (هنرى) أحداث  
الليلة .. لكنى لم أنكر شكوكنا فى (ستبلتون) ولا الكلب ..  
ولقد أطلعت (باريمور) وزوجته بخبر وفاة  
(سلدن) .. كان الخبر طيباً بالنسبة لـ (باريمور) لأن  
هذا كان هو الحل الوحيد للخلاص من هذا العبء ..  
لما هى فبكت فى حرقه .. بكت شقيقها الذى أحبه ..  
والذى لم تره يوماً سفاخاً كما رآه الناس ..

قال (هولمز) لمضيفنا :

- « يبدو أنك يا سير (هنرى) كنت تزمع

الخروج .. »

قال سير (هنرى) :

- « نعم فقد دعيتى (ستبلتون) لزيارته .. »

« لقد كان ( سلدن ) التعص يرتدى ثيابك ..  
ومن حسن الحظ أن مصدر الثياب غير واضح ..  
وإلا لوجدتم أنفسكم جميعاً في مأزق مع الشرطة ..  
إنكم جميعاً مدانون بصدد التستر على مجرم وتقديم  
العون له .. »

قال سير ( هنرى ) :

« وماذا عن قضيتنا الحالية ؟ »

« لقد بنوت جداً من الحل .. إنها قضية معقدة  
مازال فيها جوانب كثيرة مظلمة .. و ..  
وتصلب وهو ينظر إلى ما فوق رأسى .. حتى  
حسبته استحال تمثالاً .. وبدا الابتهاج على وجهه ..  
ثم أشار إلى عدد من صور زيتية على الجدار ..  
وسأل :

« هذه الصور تحفة فنية ثمينة .. »

نظر له سير ( هنرى ) فى دهشة .. وقال :

« هذا إطراء جميل .. لكنى لا أفهم فى الفنون ..  
وكنت أحسبك لا تجد الوقت الكافى لذلك .. »

« إننى أعرف ما يمكننى من القول إنها تحف  
فنية .. هل هى تمثل أسرتك ؟ »

« نعم .. »

« من هذا إذن ؟ »

« هذا هو الأميرال ( جورج بلسكرفيل ) .. أما هذا  
نو السترة الزرقاء فهو سير ( ويليام بلسكرفيل ) .. »  
« ومن الذى يرتدى للمخمل الأسود .. ويضع  
للشملة الزرقاء على صدره ؟ »

« آه .. هذا هو سبب لعنة ( بلسكرفيل ) .. فهو  
للشقى ( هوجو ) ذاك .. »  
كان شكل الفتى ينطق بالهدوء والوداعة .. وأشار  
هذا دهشتى .. فهو فى تصويرى خشن للمظهر ضخيم  
للجنة ..

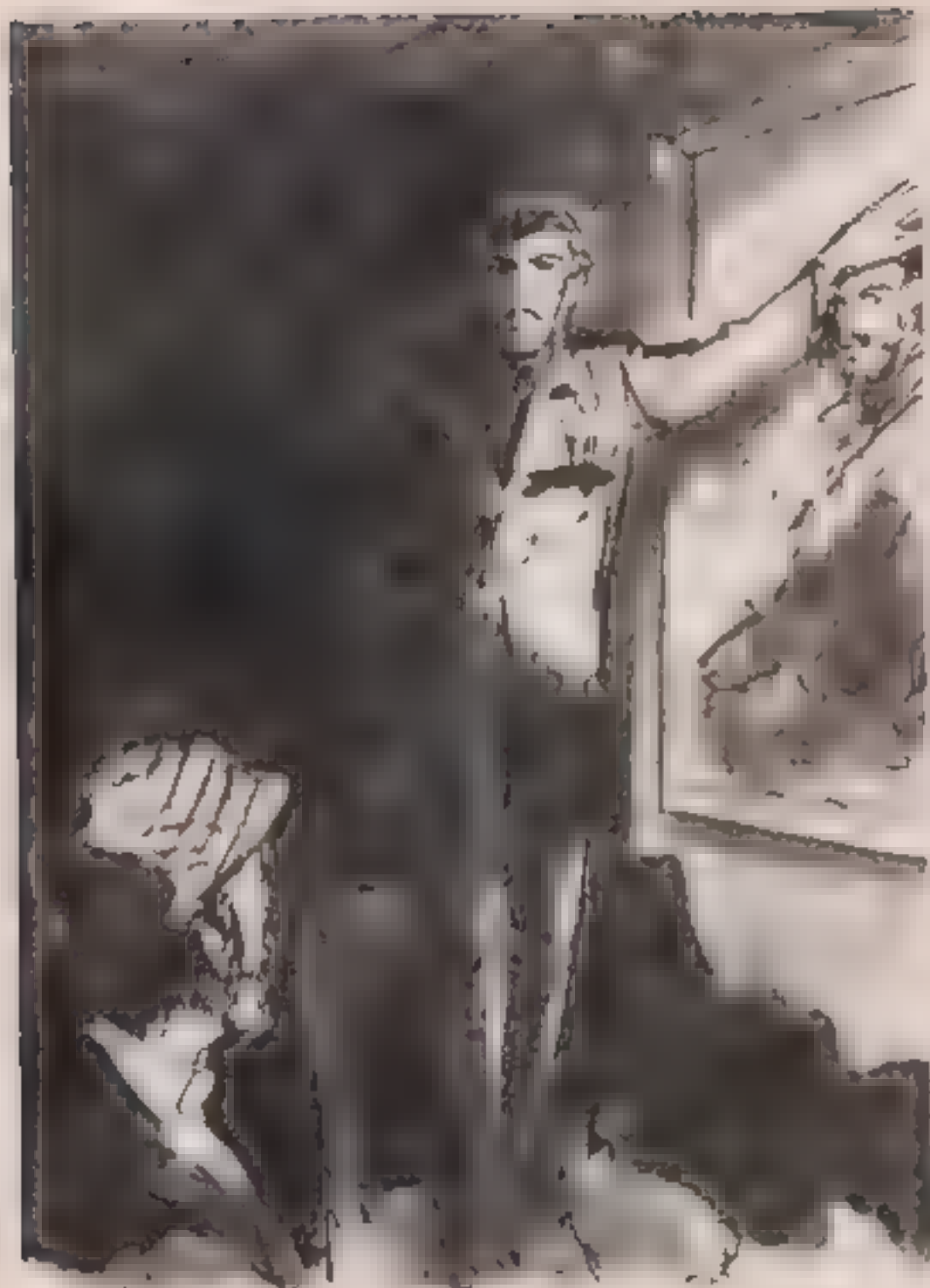
ولماذا يرمى ( هولمز ) الصورة بهذا الاهتمام ؟

★ ★ ★

دخلنا غرف نومنا .. لكن ( هولمز ) والفتى بعد  
قليل والتسلى إلى حجرة المائدة ومعه شمعة ..  
وبنونا من صورة ( هوجو ) .. فحرب منها الشمعة ..  
وميلتى :

« بمن ينكر هذا الوجه ؟ »

لقدت فى ملامح الصورة .. وقلت :



قالها وهو يصعد إلى مقعد ، فيمد كفه فوق الصورة  
ليحجب القبة والشعر الطويل ..

- « الفم قم سير ( هنرى ) .. »

- « حسن .. وهكذا ؟ »

قالها وهو يصعد إلى مقعد ، فيمد كفه فوق  
الصورة ليحجب القبة والشعر الطويل .. ثم عاد  
يسألني عن رأيي .. فهتفت :

- « رباه ! »

كانت الصورة التي أمامي هي صورة ( ستيلتون ) ..

★ ★ ★

قال ( هولمز ) :

- « هل فهمت الآن ؟ إن القراسة مهمة في المحقق  
البوليسى .. ويجب أن يتعلم النظر إلى الوجوه وينسى  
ما حولها من شعر وثياب .. »

- « لكن .. كان هذه صورة ( ستيلتون ) .. »

- « هذا نموذج طيب لتناسخ الأرواح والأجساد ..  
والآن لا يوجد شك في أن ( ستيلتون ) من نسل  
( باسكرفيل ) .. »

- « وهو يحاول الحصول على إرثه .. »

- « بالضبط .. والآن نقول إن ( ستيلتون ) قد صار  
في قبضتنا ، كما تصير القراشات التي يحبسها في  
شباكها .. »



وانفجر ضاحكاً ضحكته المتوقعة الشهيرة وهو  
يبتعد ..

★ ★ ★

صحوت من النوم في الصباح ، لأجد ( هولمز ) قد  
غادر القصر .. ثم عاد بعد قليل وهو يقول مقتبطاً :  
« لقد نصبت شباكى كلها .. وبقي أن يحطّ الطير  
بينها .. »

« أين كنت ؟ »

« كنت أبلغ إدارة السجن بوفاة ( سلدن ) .. والآن  
نحدث سير ( هنرى ) .. »  
قال سير ( هنرى ) وهو يتنصم :

« صباح الخير يا مستر ( هولمز ) .. ما هي  
تعليماتى الحربية ؟ »

« يبدو أنك مدعو هذه الليلة للعشاء مع  
( ستهلتون ) وأخته .. »

« هذا حق .. وأتمنى أن تحضر معي .. »

« لن يتيسر هذا لأنى راحل مع ( واطسون ) إلى  
لندن .. »

بدأ الأسف على سير ( هنرى ) :

« كنت أتمنى أن تبقى معي فترة أطول حتى  
نفهم كل شيء .. إن القصر والفلاة ليسا بالمكان الذي  
يحب المرء أن يكون وحيداً فيه .. »

« أرجو أن تنق بي .. وعليك أن تعذر لمضيفك  
لأن ظروفنا مهمة اضطرتنا للسفر إلى ( لندن ) .. لكننا  
نأمل في العودة سريعاً .. يجب أن تذكر هذه العبارة  
حرفياً .. »

« سأفعل ما أمت تريد .. »

« سترحل عقب الإفطار .. لكن حقتب ( واطسون )  
ستظل هنا .. »

قال سير ( هنرى ) :

« سأأتى معكما إلى ( لندن ) .. فلا أريد أن أبقى  
وحدي .. »

« لقد وعدتني يا صديقى أن تفعل ما أطلب  
منك .. »

« حسن .. كما تريد .. »

« ثمة نقطة أخرى .. يجب أن تعود إلى القصر  
على قمرك من دون المركبة .. فهمت ؟ »  
« أمشي في الفلاة وحيداً ليلاً !؟ »

- «نعم ..»

- «لكن هذا هو عين ما حذرتني منه ..»

- «هذا ضروري .. عليك أن تنفذه ..»

- «ليكن ..»

- «وعليك ألا تعبر الفلاة إلا من ناحية الممر

الموصل من دار (ستبلتون) إلى طريق (جريمين) ..»

- «حسن ..»

بدا لي هذا غريباً .. فـ (هولمز) بنوى ترك سير

(هنري) في وقت عصيب حقاً .. لكنه كان يطلبنا

بالطاعة للصياح ..

وفي محطة (كومب تراس) فارقنا مركبة سير

(هنري) .. واتجه (هولمز) إلى صبي صغير يقف

على المحطة فقال له :

- «مرحباً يا (كارتر ايت) .. ستركب هذا القطار

إلى (لندن) .. ومن هناك ترسل برقية إلى سير

(هنري) تحمل توقيعي . تخبره فيها أن يبحث عن

مفكرتي ..

والآن هل توجد برقيات لي ؟

ناولته الصبي برقية . فضاها (هولمز) فكان بها :

- «تسلمت برقيتك .. قائم ومعى أمر الاعتقال -

أصل الساعة ٣٠ : ٥ - ليستراك) ..

قال (هولمز) :

- «إن (ليستراك) هو أبرع مفتش (سكوتلانديارد) ،

ومعونه مهمة لنا .. والان هلم يا (واطسون) نزر

مدام (لورا ليونز) ..»

فهمت خطة (هولمز) .. إنه يحاول خداع

(ستبلتون) ليتوهم أننا عدنا إلى (لندن) .. بينما

نحن في الجوار مستعدون للتدخل ..

واتجهنا إلى مدام (لورا) أو (ل . ل) .. حيث

قدم لها (هولمز) نفسه ودخل في الموضوع دون

مقدمات .. فقال :

- «لقد عرفت ما ذكرته لـ (دكتور) (واطسون)

بصدد وفاة سير (تشارلز) .. وعرفت ما لم تذكره !»

قالت في تحد :

- «لم أنكر ماذا ؟»

- «العلاقة بين موعدك للرجل ووفاته في ذات

المكان والزمان .. إن الشرطة تعتبر الوفاة جريمة

قتل .. ولدينا أدلة قوية ضد (ستبلتون) وزوجته ..»

وثبت من المقعد صالحة :

- « زوجته ؟! إن (ستيلتون) عذب .. »

هز كتفيه في هدوء وقال :

- « هذا لم يعد سرّاً .. »

- « إن أثبت ما تقول .. »

أخرج من جيبه بعض الأوراق .. وقال :

- « هوذا دليل مؤكد .. صورة فوتوغرافية

التقطت في (يورك) منذ أربعة أعوام .. وعلى ظهرها

كتب (مستر ومدام فلتدليير) .. هل تعرفت الوجهين ؟ »

التمعت عيناها لمعة مخيفة .. وبعد صمت قالت :

- « لقد عرض هذا للنزل على الزواج إذا هجرت

زوجي .. ولماذا ؟ واضح أنه كان يتلاعب بي تلاعباً

شريراً .. فلم أعد ملزمة بكتمان أسراره .. ملئني عن

أى شيء تريد : لكن - فاعلم - أنا لم أتعهد قط بإيذاء

سير (تشارلز) حين كتبت ذلك للخطيب له .. »

- « حسن .. أنا أثق بما تقولين تماماً .. هل كتبت

تلك الخطابات استجابة لمطلب (ستيلتون) ؟ »

- « إنه من أملاء على .. »

- « ثم ألقك بعدم الذهاب للموعد ؟ »

- « نعم .. قال لي إن كرامته تمنعه من أن يترك

أحدًا يدفع لي مالا .. وهكذا لم أذهب للقاء سير

(تشارلز) .. وعرفت نبأ وفاته في الصباح ..

وعندها أقنعتي (ستيلتون) أن أتكم بشأن الزيارة ، لأن

الوفاء حدثت في ظروف مريبة .. ولربما تكاثرت

الشبهات حولي لو تكلمت .. »

- « ألم تشكى في شيء .. »

ترددت وقالت :

- « نعم .. كنت أثق به .. وكنت أنتوى أن أخلص

له على طول الخط »

قال (هولمز) :

- « لكن معرفتك سره تضعك في خطر داهم ..

وإن اعترافك قد أُلجأك بأعجوبة من مينة شنيعة .. »

★ ★ ★

على المحطة وقفنا ننتظر القطار القادم من

(لندن) ..

وبخل القطار للمحطة .. فبرز لنا من عربات

الدرجة الأولى رجل ضئيل ، صافحنا .. وعرفت أنه

المفتش (ليستراد) ..



كان بادى الاحترام لـ ( هولمز ) .. وأدركت أنه  
يؤمن بنظرياته في البحث الجنائي إلى حد كبير ..  
على عكس باقي رجال ( سكوتلاند يارد ) الذين يرون  
في الاستدلال المنطقي مضيعة للوقت ..

سأل ( ليستراد ) :

« هل جد جديد ؟ »

قال ( هولمز ) :

« هي أروع قضية قابلناها منذ أعوام .. وأرى  
أن نتناول العشاء إلى أن يحين وقت العمل بعد  
ساعتين .. هل رأيت ( دارتمور ) من قبل ؟ لا ؟ أظن  
أنك لن تنسى هذه الزيارة أبداً ! »

★ ★ ★

- ١٢ -

إن الكتمان هو أسوأ عيب في شخصية ( هولمز ) ..  
فهو يحتفظ بخططه لنفسه ولا يبوح بها لأمرئ مهما  
كان .. وبعض هذا يعود إلى حبه لإبهار من حوله ..  
لكن الجزء الأكبر يعود لطبيعة مهنته التي تتسم  
بالاحتياط وعدم للتساهل في التفاصيل ..

لكن كتماته هذا يسبب ضيقاً بالغاً لمن حوله ..  
وكان الكيل قد طفق بي في تلك الليلة ، ونحن نعبث  
الفلاة في الظلام .. فنحن في آخر فصول المساة ومن  
حقي أن أعرف .. لكن ( هولمز ) ظل صامتاً لا يقول  
حرفاً ..

وشعرت بهواء الليل البارد ، ورأيت ظلام المروج  
الدامس اللامتناهي ، ولم أتمالك أن أرتجف .. إن حوافر  
الخيول تقربنا من نهاية المساة ..

دنونا من قصر ( باسكرفيل ) فترجلنا .. وصرفنا  
المسائق .. ثم مشينا نحو دار ( ستبلتون ) .. وتساءل  
( هولمز ) :

- « هل مسمك معك أيا (ليستراد) ؟ »

ابتسم الرجل في ثقة :

- « إنه لا يفارق جيبي .. »

- « حصن .. »

ونظر المفتش في رهبة الصفوح المظلمة ..

والضباب الكثيف فوق مستنقعات (جريمين) ؛ فقال  
في تطير :

- « هذا المكان لا يريحني كثيرا .. »

قال ( هولمز ) :

- « هذا منزل (ستبلتون) .. سندنو منه في هدوء

نام .. »

ومشينا في حذر إلى هناك .. وعلى بعد مئتي متر

قال ( هولمز ) :

- « فلنتوار وراء هذه الصخور .. »

ثم سألني :

- « ما هذه النافذة المضاعة لأمنا ؟ »

- « إنها نافذة غرفة الطعام .. »

- « إذن ازحف في هدوء .. وانظر خلفك لترى

ما هنالك .. »

نظرت من الزجاج فلم أر سوى سير ( هنري )

و ( ستبلتون ) يخفان ويرشقان القهوة ، كان ( ستبلتون )

يثرثر بغزارة بينما سير ( هنري ) واجم الوجه صامت ..

وخطر لي أنه يفكر قلعا في الرحلة التي سيقطعها في

للفلاة ساعة العودة .. فتبدو له الفكرة مفزعة ..

نهض ( ستبلتون ) وغادر الغرفة ، تاركنا سير

( هنري ) وحده ينخن ..

سمعت صوت خطواته فوق الأرض المفروشة

بالحصي .. ثم رأيته يخرج من الدار فيتجه إلى مبنى

صغير في الحديقة .. فلوح المفتاح فيه .. وهنا سمعت

ضوضاء غريبة ، وصوتا أقرب إلى سلامل تفك .. ثم

عاد إلى المنزل ..

عنت في صمت إلى ( هولمز ) وأخبرته بما كان ..

فسألني :

- « تقول إن السيدة ليست معهما ؟ »

- « لا .. »

- « إذن أين هي ؟ »

وبدأت محبة كثيفة من الضباب تنتشر فوق

المستنقعات .. وازدادت كثافة كثتها - في ضوء القمر -

جبل جليدي .. وراحت تدنو منا ..

رأها ( هولمز ) فبدأ عليه القلق .. وقال :

- « إنها تنو منا يا ( واطسون ) .. »

- « وما خطر هذا ؟ »

- « سيجعل هذا الرؤية متعذرة علينا .. وأملنا

الوحيد الآن في أن يغادر سير ( هنرى ) الدار قبل أن  
تُحجبه هذه السحابة عنا تمامًا .. »

وزحفت السحابة ببطء نحو المنزل .. حاصرت  
جدرانها ، وغطت النافذة المضاعة ، وبدأت قعم الأشجار  
كأنما تطل من محيط لخاتى كثيف ..

- « اللعة ١ »

قالها ( هولمز ) وهو يضرب للصخر بقبضته ..  
وأردف :

- « بعد نصف ساعة لن يبصر أحدنا يده .. يجب  
أن ينصرف الآن ! »

- « فلنرتفع قليلاً كي نخرج من هذا الضباب .. »

- « نعم .. »

وبدأنا نصعد المرتفعات في ببطء .. حتى خرجنا  
من السحابة الكثيفة .. لكن ( هولمز ) منعنا من أن  
نصعد أكثر ..

والصق أنه على الأرض .. ثم تهلل وجهه وهتف :

- « حمداً لله .. شخص قالم ! »

وسمعا صوت خطوات تدنو بسرعة ، فلتكمشنا  
وسط الصخور نرمل الضباب .. وبعد هنيهة برز من  
للضباب رأس سير ( هنرى ) .. وبدأت عليه الدهشة إذ  
لم يتصور سرعة انتشار الضباب في الفلاة ..

ومشى يخف المسير في الطريق الممهّد قاصداً  
قصره ، وكان يتلفت حوله في توجس يميناً ويساراً ..  
هنا صاح ( هولمز ) وهو يخرج مسدسه :

- « إنه هو ! »

وسمعا صوت خطوات وسط الضباب .. لكننا لم  
ندر ما يتوقعه ( هولمز ) .. ونظرت إلى وجهه لأرى  
ما يبغيه ، فرأيت به شحوب وتلتمع عيناه .. وفجأة  
فتح شففيه في ذهول .. وسمعت صرخة هلع من  
( ليستراد ) ..

وأمام عيني رأيت مشهداً مروّعاً لا يصدق ، جعل  
عقلي يشلّ تماماً ..

رأيت كلباً أسود عملاقاً .. لكنه لا يمت لعالمنا  
بصلة ..



التار تتبعث من فمه المفتوح .. واللهب يخرج من  
عينيه ..

وضوء متألق يحيط بفمه وعينه وعنقه كلما جاء  
من جهنم ..

لقد رأيت كابوساً يخرج من الضباب ..  
وكان يركض فى خطوط واسعة نحو سير  
( هنرى ) ..

تجمنا حيث نحن عاجزين عن اتخاذ قرار ..  
وحين عدنا لروعا كان الكلب قد مر من أمامنا  
يركض تجاه ضحيته ..  
عندها أطلقت و ( هولمز ) مستسبنا فى اللحظة  
ذاتها ..

صرخ الوحش لكنه واصل ركضه للأمام .. ورأينا  
سير ( هنرى ) يلتفت للوراء فيرى الهول للقدام  
نحوه ..

تسمر فى مكانه وبدا الرعب على وجهه المصاحب ..  
ورفع يديه للسماء ..

لما نحن فقد أعادتنا صرخة الكلب إلى عالمنا ..  
إن المخلوق الذى نجرح يمكن أن يقتل كذلك ..

كان ( هولمز ) يدعو عدو لظلم .. فسبقتى وسبق  
( امستراك ) ..

ومن بعيد سمعنا صراخ سير ( هنرى ) وزمجرة  
للكلب ..

كان الكلب جثما فوق الرجل ، يحاول تمزيق عنقه  
بأنيابه ..

لكن ( هولمز ) أفرغ الرصاص فى ظهر الكلب ..  
فزلز زارة مربعة .. ثم تدهرج ساقطاً على ظهره ،  
وأقدامه ترتجف فى الهواء .. وهمت حركته ..  
دنوت من الكلب لاهثاً .. ولاصقت بمصمسي رأسه ..  
لكنه كان قد مات ..

كان سير ( هنرى ) قد فقد وعيه ، فراح ( هولمز )  
يفك ربطة عنقه .. وحمنا لله تعالى لأنه خال من  
الجروح ..

سكب ( امستراك ) فى فم الضحية بعض ( البراقدى ) ،  
ففتح عينيه ورمقنا فى هلع وهتف :  
« رباه ! ما كان هذا ؟ »

« أيا كان فقد مات .. وانتهت أسطورة كلب  
العقلة .. »

ورحنا نتفحص الجثة ..

كان كلبًا عملاقًا بادي الشراسة والوحشية .. وقد  
توهج ضوء أخضر حول فكيه وعينه .. مددت  
إصبعي ومسحت .. ثم تفحصته هاتفا :

« مادة فوسفورية ١ »

قال ( هولمز ) :

« حقًا .. وواضح أنها بلا رائحة مما يؤثر على  
شم الكلب .. خالص اعتذاري يا سير ( هنرى ) على  
هذه للتجربة المروعة .. لكننا كنا نأمل فى أن نقتله  
أسرع من هذا لولا الضباب .. »  
« إنك أتقنت حياتي .. »

« نعم .. ونحمد الله على ذلك .. هل يمكنك

الوقوف ؟ »

تحامل سير ( هنرى ) على قدميه ، فوقف وهو  
غاية فى الشحوب والوهن .. واستند إلى صخرة دافئا  
وجهه بين يديه ..

قال ( هولمز ) :

« سوف نترك هاهنا فلم يعد ثمة خطر عليك ..

لما الآن فلا بد أن ننطلق لنقبض على المجرم .. »



كان الكلب جائعًا فوق الرجل ، يحاول تمزيق عنقه بأنيابه ..

واقطقتا نركض نحو منزل (ستبلتون) ..

قال (هولمز) ونحن نجرى :

- « من المحال أن نجده في المنزل .. لقد سمع

الطلقات حتما وعرف أن الفريسة أفلتت .. »

- « ربما لم يسمع .. »

- « لا .. لا بد أنه قد هرب .. لكن لابد من تفتيش

للمنزل .. »

كان باب المنزل مفتوحا .. فدخلنا ورحنا نفتشه ..

لم تكن حجرة مضاعة سوى حجرة الطعام ..

ورحنا نبحث في كل حجرة فلم نجد أثرا لـ (ستبلتون) ..

إلا أننا وجدنا غرفة موصدة في الطابق العلوى ..

قال (ليسترايد) :

- « صوت حركة بالداخل .. ثمة إنسان هاهنا .. »

بالفعل كان هناك صوت أنين .. فركل (هولمز)

الباب بقدمه .. واتدفعنا إلى الداخل وقد صوب كل منا

مسدسه في اتجاه ..

رأينا مشهدا عجبا ..

كانت للحجرة ملأى بالبرطمانات التي يحنط فيها

فرشاته النادرة .. وقد وضعت على الرفوف في كل

صوب ..

وفي وسط القاعة كان عمود خشبي ربط إليه جسد

مشنود .. وقد غطى حتى عصر علينا تمييز .. أرجل لم

أقنى ..

مزقا الأغطية فإذا هي مدام (ستبلتون) .. وسقط

رأسها على صدرها إذ كان قد أغشى عليها ، فرأينا

على عنقها حزنا أحمر .. من لثر صوط ..

هتف (هولمز) :

- « تبأله من وحش ! أعطها جرعة من

(البرقدي) يا (ليسترايد) .. لقد عذبها الحيوان حتى

فقدت وعيها .. »

أخيرا فتحت عينيها فهتفت :

- « هل نجا ؟ »

- « بل لن يفلت منا يا سيدتى .. »

- « لا أتحدث عن زوجي .. أتحدث عن مسير

(هنري) .. »

- « نعم نجا .. »

- « والكلب ؟ »

- « مات .. »

- « حمدا لله ! »



وتنهت وقالت :

- « لكم عذبنى (ستيلتون) وأذاتى .. لكنى تحملت كل هذا لئلا فى الظفر بمحبته .. »  
وتنهت .. فقال ( هولمز ) :

- « إذن .. قولى لنا أين نجده .. لنعاقبه .. »  
قالت :

- « يوجد مكان واحد .. هو متجم مهجور وسط المستنقعات .. لقد كان يربى الكلب فيه .. وبه ملجأ يختفى فيه .. إله هناك .. »  
لنا ( هولمز ) من النافذة فرأى الضباب بالخارج ..  
قال :

- « من المستحيل أن نعبث بالمستنقعات هذه لليلة .. »  
ضحكت المرأة فى وحشية وقالت :  
- « لن نستطيع أن نجد طريقه فى هذا الضباب .. فهو يسترشد بعيدان خشبية تدل على الطريق بدخلها .. »  
تركنا ( ليستراد ) يحرس البيت .. وعدنا إلى سير ( هنرى ) واصطحبناه إلى القصر لتنتهى هذه الليلة الرهيبة ..

★ ★ ★

- ١٤ -

فى الصباح اصطحبنا مدام (ستيلتون) إلى المستنقعات ، فأرشدتنا إلى المنطقة بين الأوحال .. وكانت متحمسة إلى حد كبير ، فقد عذبها زوجها كثيراً ..  
كان هناك طريق متعرج .. غرست على جانبيه أعواد خشبية متباعدة تدل على الطريق الصحيح ..  
بينما رائحة التتعفن تزكم أنوفنا ..  
و حين كانت قدم أحدها تزل كان يشعر أن الأوحال تجذبه إلى أعماقها بيد حديدية ..  
ووجدنا آثار أقدام تدل على أن هناك من سبقنا عبر هذا الطريق المرعب .. لكن الآثار اختفت بعد قليل بسبب تقلب الأوحال ..  
ويبدو واضحاً أن (ستيلتون) لم يستطع الوصول إلى كهفه بين طبقات الضباب .. فلأبد أنه زل وسقط فى مستنقعات ( جريمين ) الرهيبة ، فابتلعه وخلصت العالم منه ..

وفي أحد الأكواخ وجدنا سلسلة عملاقة وطوقا  
حديدياً وبعض العظام ، ففهمنا أن (ستبلتون) كان  
يربى كلبه هنا ..

قال (هولمز) :

— « هذا هو سرّ الصوت الذي كان يروى  
الفلاحين .. فالكلب كان هاهنا يعوى .. لكن (ستبلتون)  
كان يحمله إلى داره أحياناً حين ينوى للهجوم .. أما  
هذه اللعنة فأظنها تحوى المخلوط النفوسفوري إياه ،  
الذي كان يطلى به الكلب ..

« لا غرابة في أن كل من رأى الكلب يشع في  
الظلام راح يركض ذعرًا .. إلى حدّ أن سير (تشارلز)  
أصيب بنوبة قلبية .. لقد كان تكبيراً جهنمياً حقًا ..  
ونجح في جعل الأسطورة رهيبة ملموسة .. »

★ ★ ★

وفي ليلة باردة من ليالي (نوفمبر) جلست  
(هولمز) جوار المدفأة ، نتحدث عن هذه القضية  
الرهيبة ..

قال (هولمز) :

— « لقد أسفرت أبحاثي عن وجود قرابة قوية

لـ (ستبلتون) وآل (باسكرفيل) .. فالأخ الأصغر  
(روجر) الذي فرّ إلى أمريكا الجنوبية قد تزوج  
هناك .. وأنجب طفلاً أسماه (روجر) .. كبير الفتى  
وتزوج فتاة تدعى (بيريل جارسيا) وهي حسنة  
كومنثريكية .. ثم اختلس بعض المال وغير اسمه إلى  
(فتنلير) ، وفرّ إلى إنجلترا لينشئ مدرسة .. »

« بعد قليل تدهورت المدرسة وساعت سمعتها ..  
لذا غير (فتنلير) اسمه إلى (ستبلتون) وقصد جنوب  
إنجلترا ، وكان شغوفاً بعلم الأحياء .. حتى صار حجة  
فيه .. ويبدو أنهم أطلقوا اسمه على نوع من  
الفراش .. »

« وعرف الفتى أن شخصين يحولان بينه وبين  
امتلاك ضيعة كاملة .. فجاء إلى (ديفون شاير)  
مصممًا على الخلاص منهما ، وأعلن أنه غير متزوج  
وأن من معه هي شقيقته .. »

« ثم إنه بدأ يوثق معرفته بسير (تشارلز) ، ومنه  
عرف كل شيء عن أسطورة الكلب الجهنمي الذي  
يطارد الأسرة منذ قرون .. وبدأت الفكرة تختمر في  
ذهن (ستبلتون) .. »



« إن السير (تشارلز) يؤمن بالخرافات وقلبه  
واهن .. لذا اتجه (ستبلتون) إلى متجر (روس  
وماتجلز) في (لندن) ، فابتاع كلباً قوياً شرساً ..  
ودخل به إلى المقاطعة .. ثم أخفاه في كوخ وسط  
المستنقعات وعلمه الافتراس ، وراح ينتظر فرصة  
ساحة يغادر فيها سير (تشارلز) القصر إلى الفلاة  
وحده .. »

« حاول (ستبلتون) أن يجعل زوجته تغري سير  
(تشارلز) بالخروج .. لكنها أبت ذلك .. ولم يفلح  
الضرب في إقناعها .. »

« بدأ يوطد علاقته بالمسكينة (لورا ليونز) ..  
وأغراها بالزواج منها .. ثم جعلها تكتب تلك الرسالة  
إلى سير (تشارلز) تطلب لقاءه تلك الليلة .. ثم ألقاها  
بعدم الذهاب .. »

« وفي المساء أعدّ هو الكلب ، وظلاه بالمادة  
الفوسفورية .. ثم ساعده على الوثب إلى الممر الذي  
كان سير (تشارلز) فيه .. أصيب الرجل بالهلع وراح  
يجري صارخاً مبتعداً عن القصر .. وتكفل الرعب  
ووهن القلب بقتله .. وكان الكلب يجري على العشب

فلم يترك آثار أقدام واضحة .. إلا حين لنا من الجثة  
ليتشممها .. »

« كانت زوجة (ستبلتون) تتوقع خطته الشريرة  
لكنها لم تعرفها صراحة .. أما (لورا ليونز) فلم تشك  
في شيء إلا بعد ما حدثت الوفاة .. »

« بعد هذا جاء نور سير (هنري) ..  
« لقد اكتشف (ستبلتون) أن هناك وريثاً آخر ..  
لهذا سافر إلى (لندن) ، ووضع على وجهه لحية  
مستعارة وراح يراقب د . (مورتيمر) .. »

« لكن زوجة (ستبلتون) أرادت إنذار سير (هنري) ..  
لذا كانت هي صاحبة الرسالة ذات الحروف الملتصقة  
التي قرأناها .. »

« وفي هذا الوقت تمكن (ستبلتون) من سرقة  
حذاء سير (هنري) من الفندق ، ولما وجده جديداً لم  
يلبس اضطر إلى سرقة حذاء آخر .. كان بحاجة إلى  
لتر يشمه الكلب .. »

سألته :

« ثمة نقطة تحيرني : لو أن (ستبلتون) تمكن  
من قتل سير (هنري) ، فكيف كان سيفسر إقامته



باسم مستعار قرب القصر ؟ إن هذا يزيد من الريبة  
حوله .. »

- « هذا سؤال عسير يا (واطسون) .. لكن مدام  
(ستبلتون) ترجح أنه كان سيعود إلى أمريكا الجنوبية ،  
حيث يتوجه إلى القنصلية البريطانية ويعلم استحقاقه  
للميراث .. وربما كان سيعود إلى (لندن) ليتنكر  
ويخفى وجود (ستبلتون) تمامًا .. ثم يطلب بيارثه .. »  
« والآن يا (واطسون) صار من حقنا أن ننعم  
بالراحة ، بعد شهر من البحث في هذه القضية للغامضة  
الضاقة .. »

آرثر كونان دويل



٢٥٥٧  
ولم الإبداع : ١٧٧-١٦٣-٣٩٤



## كلب آل باسكرفيل

منذ قرون يتحدث الفلاحون همساً في (ديفون شاير) عن الكلب الشيطاني الذي يحكم الفلاة وحده ، ويمزق آل (باسكرفيل) جيلاً بعد جيل .. منذ قرون والفلاة موضع محرم لا يجترأه ليل إلا قلب من فولاذ .. منذ قرون والأسطورة تتردد .. حتى جاء (شيرلوك هولمز) .. وعندها ..

24